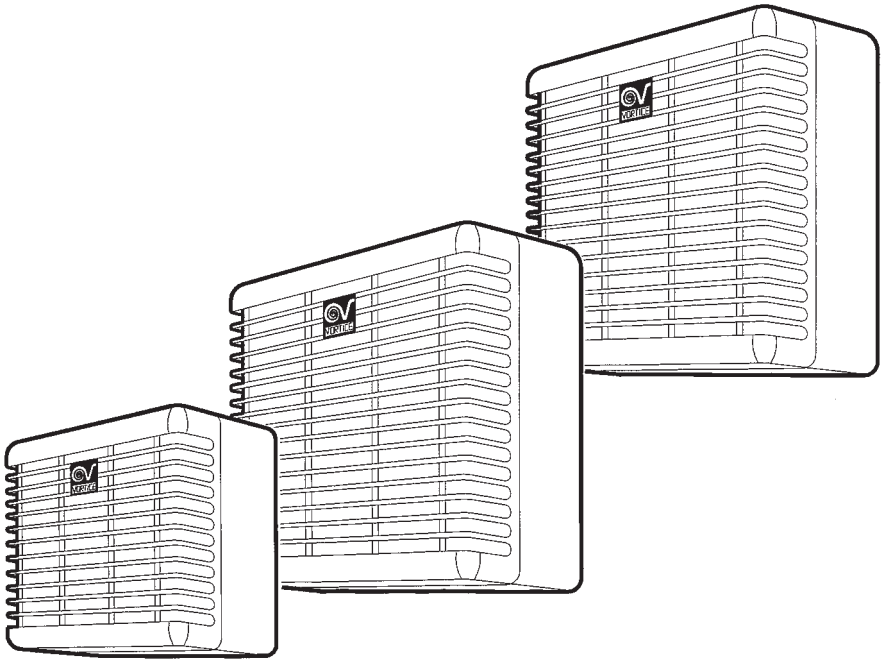
Libretto d'istruzioni
Instruction booklet
Notice d'emploi et d'entretien
Betriebsanleitung
Manual de instrucciones
Manual de instruções
Instruktionshäfte
Instrukcja
Használati utasítás
Uživatelská příručka
Manual de instrucţiuni
Upute za uporabu
Kullanım kılavuzu
Εγχειρίδιο οδηγιών
Инструкции по эксплуатации
说明手册

VORTICE

VORT PRESS 110 LL - 140 LL - 220 LL
VORT PRESS 110 T LL - 140 T LL - 220 T LL

CE



MADE IN ITALY COD. 5.371.084.055 07/05/2004

VORTICE LIMITED
Beeches House - Eastern Avenue
Burton on Trent
DE13 0BB
Tel. (+44) 1283-492949
Fax (+44) 1283-544121
UNITED KINGDOM

VORTICE FRANCE
72 Rue Baratte-Cholet
94106 Saint Maur Cedex
Tel. (+33) 1-55.12.50.00
Fax (+33) 1-55.12.50.01
FRANCE

VORTICE ELETTROSOCIALI S.p.A.
Strada Cerca, 2 - frazione di Zoate
20067 TRIBIANO (MI)
Tel. (+39) 02-90.69.91
Fax (+39) 02-90.64.625
ITALIA

Prima di installare e collegare il prodotto, leggere attentamente queste istruzioni.
Vortice non può essere considerata responsabile per eventuali danni a persone o cose causate dalla non applicazione di quanto contenuto nel libretto. Seguire tutte le istruzioni per assicurare la sua durata e la sua affidabilità elettrica e meccanica. Conservare perciò sempre questo libretto istruzioni.

Indice IT

Applicazioni tipiche 5
Descrizione ed impiego. 6
Attenzione - Avvertenza 8
Installazione 24
Utilizzo 30
Regolazione timer 31
Manutenzione / Pulizia 34
Accessori 36
Problemi / Soluzioni 40

Read these instructions carefully before installing and connecting the appliance. Vortice cannot assume any responsibility for damage to property or personal injury resulting from failure to follow the instructions given in this booklet. Following these instructions will ensure long service life and overall electrical and mechanical reliability. Keep this instruction booklet in a safe place for reference purposes.

Table of Contents EN

Typical applications. 5
Description and operation 6
Warning - Caution 9
Installation 24
Operation 30
Adjusting the timer 31
Maintenance / Cleaning 34
Accessories 36
Troubleshooting 40

Avant d'installer et de brancher le produit, lire attentivement ces instructions. La Société Vortice ne pourra pas être tenu pour responsable des dommages éventuels causés aux personnes ou aux choses, en cas d'une application incorrecte des consignes mentionnées dans ce livret. Le respect de toutes les instructions reportées dans ce livret garantira une longue durée de vie ainsi que la fiabilité électrique et mécanique de cet appareil. Conserver toujours ce livret d'instructions.

Index FR

Applications typiques 5
Description et mode d'emploi 6
Attention - Avertissement 10
Installation 24
Utilisation 30
Réglage timer 31
Entretien / Nettoyage. 34
Accessoires 36
Problèmes / Solutions 40

Vor Installation und Anschluss dieses Gerätes ist diese Anleitung aufmerksam durchzulesen. Vortice kann nicht für Personen- oder Sachschäden zur Verantwortung gezogen werden, die auf eine Nichtbeachtung der Hinweise in dieser Betriebsanleitung zurückzuführen sind. Befolgen Sie alle Anweisungen, um eine lange Lebensdauer sowie die elektrische und mechanische Zuverlässigkeit des Geräts zu gewährleisten. Diese Betriebsanleitung ist gut aufzubewahren.

Inhaltsverzeichnis DE

Typische Anwendungsarten 5
Beschreibung und Gebrauch. 6
Achtung - Wichtiger Hinweis 11
Installation 24
Anwendung 30
Einstellung der Zeitschaltuhr 31
Wartung / Reinigung 34
Zubehör 36
Probleme / Lösungen. 41

Antes de instalar y conectar el aparato, leer atentamente estas instrucciones. Vortice no se hace responsable de los eventuales daños ocasionados a personas o cosas como resultado del incumplimiento de las indicaciones de este manual. Seguir estas instrucciones para asegurar la duración y fiabilidad eléctrica y mecánica del aparato. Conservar este manual de instrucciones.

Índice ES

Aplicaciones típicas 5
Descripción y empleo 6
Atención - Advertencia. 12
Instalación 24
Utilización. 30
Regulación del timer 31
Mantenimiento / Limpieza 34
Accesorios 36
Problemas / Soluciones 41

Antes de instalar e ligar o produto, leia atentamente estas instruções. A Vortice não pode ser considerada responsável por eventuais danos a pessoas ou objectos causados pela inobservância das instruções fornecidas neste manual. Siga todas as instruções por forma a garantir a durabilidade e segurança eléctrica e mecânica do produto. Guarde o presente manual de instruções.

Índice PT

Aplicações típicas 5
Descrição e utilização 6
Atenção - Advertência 13
Instalação 24
Utilização 30
Regulação do temporizador 31
Manutenção / Limpeza 34
Acessórios 36
Problemas / Soluções 41

Läs dessa anvisningar noggrant innan produkten installeras och ansluts. Vortice åtar sig inget ansvar för personskador eller skador på föremål som orsakats av att anvisningarna i denna bruksanvisning inte har beaktats. Följ alla instruktioner så att produkten får lång hållbarhet och elektrisk och mekanisk tillförlitlighet. Spar detta häfte på en säker plats.

Innehållsförteckning SV

Typiska tillämpningar 5
Beskrivning och användning 6
Varning - Observera 14
Installation 24
Användning 30
Inställning av timern 31
Underhåll / Rengöring 34
Tillbehör 36
Felsökning (Problem/Lösningar) 42

Przed zainstalowaniem i podłączeniem urządzenia, należy uważnie zapoznać się z niniejszą instrukcją. Firma Vortice nie będzie ponosić żadnej odpowiedzialności za szkody cielesne lub materialne spowodowane nieprzestrzeganiem niniejszej instrukcji obsługi. Należy postępować zgodnie ze wszystkimi instrukcjami, aby zapewnić trwałość urządzenia oraz niezawodność instalacji elektrycznych i mechanicznych. Należy zachować niniejszą instrukcję obsługi na przyszłość.

Spis treści PL

Typowe zastosowania 5
Opis i zastosowanie 6
Uwaga - Ostrzeżenia 15
Instalacja 24
Użycie 30
Regulacja timera 31
Konserwacja / Czyszczenie 34
Akcesoria 36
Problemy / Rozwiązania 42

A termék felszerelése és bekötése előtt figyelmesen olvassa el a használati utasítást. A használati utasítás be nem tartása miatt bekövetkezett személyi és anyagi kárért a Vortice nem felel. Az utasítás minden előírását be kell tartani a termék élettartama, elektromos és mechanikus megbízhatósága biztosításához. A jelen használati utasítást gondosan meg kell őrizni.

Tartalom HU

Jellemző alkalmazások 5
A termék leírása és alkalmazása 6
Figyelem - Figyelmeztetés 16
Installálás 24
Felhasználás 30
A timer beállítása 31
Karbantartás / Tisztítás 34
Tartozékok 36
Problémák / Megoldások 42

Před instalací a připojením výrobku si pozorně přečtěte tyto pokyny. Podnik Vortice neodpovídá za případná zranění osob nebo poškození věcí způsobené nedodržením pokynů uvedených v této příručce. Dodržujte všechny pokyny; jen tak zajistíte dlouhodobou životnost výrobku a jeho elektrickou i mechanickou spolehlivost. Tuto uživatelskou příručku si proto uschovejte.

Obsah CS

Typické aplikace 5
Popis a použití 7
Pozor - Upozornění 17
Instalace 24
Použití 30
Seřízení časového spínače 31
Čištění / Údržba 34
Příslušenství 36
Problémy / Řešení 43

Înainte de a instala şi de a conecta produsul, citiţi cu atenţie aceste instrucţiuni. Firma Vortice nu poate fi considerată responsabilă pentru eventualele pagube aduse persoanelor sau bunurilor, rezultate din neaplicarea instrucţiunilor din prezentul manual. Urmaţi toate instrucţiunile pentru a asigura durata de viaţă a produsului şi fiabilitatea sa electrică şi mecanică. Păstraţi cu grijă acest manual de instrucţiuni.

Cuprins RO

Aplicaţii tipice 5
Descriere şi utilizare 7
Atenţie - Măsuri de precauţie 18
Instalare 24
Utilizare 30
Reglare timer 31
Întreţinere / Curăţare 34
Accesorii. 36
Probleme / Soluţii 43

Prije postavljanja i priključivanja uređaja pažljivo pročitati ove upute. Tvrtka "Vortice" ne odgovara za štetu nanešenu osobama ili stvarima do koje je došlo uslijed ne primjenjivanja uputa iz ovog priručnika. Jedino se pridržavanjem svih uputa osigurava trajnost te električna i mehanička pouzdanost. Stoga je potrebno brižljivo čuvati ovu knjižicu s uputama.

Sadržaj HR

Uobičajena primjena 5
Opis i uporaba 7
Upozorenje - Mjere opreznosti 19
Postavljanje 24
Korištenje 30
Podešavanje timera 31
Održavanje / Čišćenje 34
Pribor 36
Problemi / Rješenja 43

Ürünün kurulumunu yapıp takmadan önce, bu talimatları dikkatlice okuyunuz. Vortice; bu kitapçıkta belirtilen koşullara uyulmamasından dolayı meydana gelecek can ve mal kaybına dönük hiç bir sorumluluk kabul etmemektedir. Bu talimatlara uyulması, ürünün uzun servis ömrüne sahip olmasını ve de tüm elektrik ve mekanik aksam güvenilirliğini güvenceye alacaktır. Bu talimat kitapçığını güvenli bir yerde saklayınız.

İçindekiler TR

Genel uygulamalar 5
Tanımlama ve kullanım 7
Dikkat - Önlemler. 20
Kurulum 24
Kullanma (İşletim) 30
Zamanlayıcı ayarlaması 31
Bakım / Temizlik 34
Aksesuarlar (Ek Birimler) 36
Sorunlar / Çözümleri 44

Πριν εγκαταστήσετε και συνδέσετε το προϊόν, διαβάστε προσεκτικά τις παρούσες οδηγίες. Η Vortice δεν μπορεί να θεωρηθεί υπεύθυνη για ενδεχόμενες ζημιές σε πρόσωπα ή αντικείμενα που οφείλονται στη μη τήρηση των οδηγιών του παρόντος εγχειριδίου. Ακολουθήστε όλες τις οδηγίες για να εξασφαλίσετε μεγάλη διάρκεια ζωής και την ηλεκτρική και μηχανική αξιοπιστία. Φυλάξτε συνεπώς το παρόν εγχειρίδιο οδηγιών.

Περιεχόμενα EL

Συνήθεις εφαρμογές 5
Περιγραφή και χρήση 7
Προσοχή - Προειδοποίηση 21
Εγκατάσταση 24
Χρήση. 30
Ρύθμιση χρονοδιακόπτη 31
Συντήρηση / Καθαρισμός. 34
Αξεσουάρ 36
Προβλήματα / Λύσεις 44

Перед монтажом и подключением изделия внимательно прочитайте настоящую инструкцию Фирма Vortice не может считаться ответственной за ущерб, причиненный здоровью людей или оборудованию, вызванный несоблюдением положений настоящей инструкции. Следуйте всем содержащимся в ней указаниям для обеспечения длительного срока службы и механической и электрической надежности устройства. Сохраняйте настоящую инструкцию.

Оглавление RU

Обычные виды применения. 5
Описание изделия и способ его применения . 7
Требования по соблюдению
техники безопасности 22
Монтаж 24
Эксплуатация 30
Регулировка таймера 31
Техобслуживание / Чистка. 34
Аксессуары 36
Проблемы / Решения 44

安装和连接产品前，请先仔细阅读本指示手册。

Vortice对于不遵守本指示手册中的规定使用本设备而造成的人员伤害或物质损失概不负责。

请遵守手册中的所有指示执行，以保证设备电器及机械部件的寿命和可靠性。

请妥善保管本指示手册。

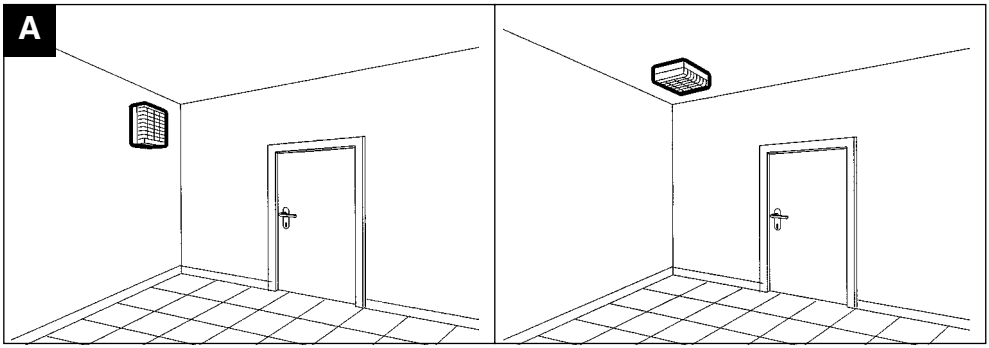
索引

ZH

标准用途 5
说明及用途 7
注意 – 警告 23
安装 24
使用须知 30
定时器调节 31
保养/清洁 34
附件 36
问题/解决方法 45

APPLICAZIONI TIPICHE

TYPICAL APPLICATIONS
APPLICATIONS TYPIQUES
TYPISCHE ANWENDUNGSARTEN
APLICACIONES TÍPICAS
APLICAÇÕES TÍPICAS
TYPISKA TILLÄMPNINGAR
TYPOWE ZASTOSOWANIA
JELLEMZŐ ALKALMAZÁSOK
TYPICKÉ APLIKACE
APLICAŢII TIPICE
UOBIČAJENA PRIMJENA
GENEL UYGULAMALAR
ΣΥΝΗΘΕΙΣ ΕΦΑΡΜΟΓΕΣ
ОБЫЧНЫЕ ВИДЫ ПРИМЕНЕНИЯ
标准用途



DESCRIZIONE ED IMPIEGO

DESCRIPTION AND OPERATION
DESCRIPTION ET MODE D'EMPLOI
BESCHREIBUNG UND GEBRAUCH
DESCRIPCIÓN Y EMPLEO
DESCRIÇÃO E UTILIZAÇÃO
BESKRIVNING OCH ANVÄNDNING
OPIS I ZASTOSOWANIE
A TERMÉK LEÍRÁSA ÉS ALKALMAZÁSA
POPIS A POUŽITÍ
DESCRIERE ŞI UTILIZARE
OPIS I UPORABA
TANIMLAMA VE KULLANIM
ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΚΑΙ ΧΡΗΣΗ
ОПИСАНИЕ И СПОСОБ ПРИМЕНЕНИЯ
说明及用途

IT Il prodotto da lei acquistato è un aspiratore centrifugo professionale da muro e da soffitto destinato all'aerazione di locali con scarico in canalizzazione singola. É dotato di doppia velocità (minima e massima) e di cuscinetti a sfera che garantiscono almeno 30.000 ore di funzionamento meccanico continuo ed una silenziosità costante nel tempo. Il prodotto è ideale per applicazioni in ambienti molto umidi, poiché è protetto contro gli spruzzi d'acqua.

EN The product you have purchased is a professional centrifugal extractor fan for wall or ceiling installation, for ventilation of rooms and extraction into single ducts. The appliance operates at two speeds (minimum and maximum); the motor ball bearings ensure at least 30,000 hours of continuous mechanical operation and long-term silent running. Splash protection makes the product ideal for applications in high-humidity environments.

FR L'appareil que vous venez d'acheter est un aérateur centrifuge professionnel mural ou de plafond destiné à aérer les pièces avec évacuation en canalisation simple. Il est muni d'un moteur à deux vitesses monté sur roulement à billes qui garantissent au moins 30.000 heures de fonctionnement mécanique continu et silencieux dans le temps. Cet appareil est idéal pour les applications dans les milieux très humides car il est protégé contre les projections d'eau.

DE Das von Ihnen erworbene Produkt ist ein Zentrifugalexhaustor zur Wand- und Deckenmontage für die Belüftung von Räumen mit Einzelkanalisierung. Es besitzt zwei Geschwindigkeiten (langsam und schnell) und ist mit Kugellagern ausgestattet, die mehr als 30.000 Stunden störungsfreien Betrieb und einen dauerhaft geräuschlosen Lauf gewährleisten. Das Gerät ist gegen Spritzwasser geschützt und kann daher in sehr feuchten Räumen eingesetzt werden.

ES El producto que Ud. ha comprado es una aspiradora centrífuga de pared o techo destinada a la ventilación de locales con descarga en canalización individual. Es posible seleccionar dos velocidades distintas (mínima y máxima) y está equipado con cojinetes de bolas que garantizan prestaciones superiores a 30.000 horas de funcionamiento mecánico continuo y sin ruidos a lo largo del tiempo. Es el producto ideal para ambientes muy húmedos, gracias a su protección contra las salpicaduras de agua.

PT O produto que adquiriu é um aspirador centrífugo profissional de instalação na parede e no tecto, destinado à ventilação de locais com descarga para canalizações simples. É dotado de uma velocidade dupla (mínima e máxima) e de rolamentos de esferas que garantem pelo menos 30.000 horas de funcionamento mecânico contínuo e uma ausência de ruído constante ao longo do tempo. O produto é ideal para aplicações em ambientes muito húmidos, uma vez que está protegido contra salpicos de água.

SV Produkten som du har förvärvat är en centrifugalfläkt som kan monteras på en vägg eller i taket och som är avsedd för ventilation i lokaler med utsläpp i en separat ledning. Apparaten har två olika hastigheter (lägsta och högsta hastighet). Apparaten är utrustad med kullager som säkerställer minst 30.000 timmars problemfri mekanisk drift och en konstant och bullerfri funktion. Apparaten är skyddad mot vattenstänk och är idealisk att användas i utrymmen med hög fuktighet.

PL Zakupiony przez Państwa produkt to zawodowy wentylator odśrodkowy do montażu w ścianie oraz na suficie przeznaczony do wentylacji pomieszczeń z odprowadzeniem do pojedynczego kanału. Urządzenie posiada dwie prędkości (minimalną i maksymalną) oraz łożyska kulowe, które gwarantują co najmniej 30.000 godzin ciągłej pracy mechanicznej przy zachowaniu stałego poziomu ciszy. Produkt jest idealny do zastosowań w środowiskach bardzo wilgotnych, ponieważ posiada zabezpieczenie przeciwkroplowe.

HU Az Ön által vásárolt termék egy professzionális centrifugál fali és mennyezeti elszívó egycsatornás leeresztésű helyiségek szellőztetéséhez. Kétsebességes (minimum és maximum) és golyóscsapágyakkal van

ellátva, ezek legalább 30.000 óra folyamatos mechanikus működést és időben állandó csendességet garantálnak. A termék ideális nagyon párás helyiségekben való alkalmazásra, mivel a vízfröccsenés ellen védve van.

CS Výrobek, který jste zakoupili, je odtahový ventilátor na stěnu a podlahu určený k větrání místností s odtahem do samostatného potrubí. Je vybavený dvojí rychlostí (minimální a maximální) a kuličkovými ložisky, které zaručují nejméně 30 000 hodin nepřetržitého mechanického fungování a stálý tichý chod. Tento ventilátor je ideální do velmi vlhkých prostor, protože je chráněný proti postřiku vodou.

RO Produsul cumpărat de Dv. e un aspirator centrifugal profesional care se poate monta pe perete sau pe tavan, destinat aerisirii încăperilor, cu evacuare într-o conductă separată. Este dotat cu viteză dublă (minimă şi maximă) şi cu rulmenţi cu bile care garantează un minim de 30.000 de ore de funcţionare mecanică continuă şi o silenţiozitate constantă în timp. Produsul e ideal pentru utilizarea în medii cu umiditate ridicată, datorită faptului că este protejat împotriva stropilor de apă.

HR Proizvod koji ste kupili je zidni i stropni profesionalni centrifugalni ventilator namijenjen prozracivanju prostorija i prikljucen na jednostruki odvodni kanal. Raspolaže dvostrukom brzinom (minimalnom i maksimalnom) i kuglicnim ležajima koji vam omogucuju minimalno 30.000 sati neprekidnog mehanickog rada i dugotrajnu i stalnu bezbucnost. Ovaj je proizvod idealan za postavljanje u vrlo vlažnim prostorijama, pošto je zašticen od mlazova vode.

TR Almış olduğunuz ürün, tek bir kanalizasyon hattından tahliye işlemi yapan tesislerde havalandırma amacına yönelik olarak duvara veya tavana monte edilen profesyonel bir santrifüj aspiratördür/fandır. Çift hız kademeli (minimum ve maksimum) ve bir yatağa/muhafazaya sahip olması sayesinde her zaman sessiz bir mekanik çalışım ile en az 30,000 saatlik bir işletim garanti edilmektedir. Bu ürün, nemi fazla ortamlarda bile kullanılmak üzere idealdir, çünkü su zerreciklerine karşı korumaya sahiptir.

EL Το προϊόν που αγοράσατε είναι ένας επαγγελματικός φυγοκεντρικός απορροφητήρας τοίχου και οροφής που προορίζεται για τον αερισμό χώρων με απαγωγή σε μονό κανάλι. Διαθέτει διπλή ταχύτητα (ελάχιστη και μέγιστη) και ρουλεμάν που εξασφαλίζουν τουλάχιστον 30.000 ώρες συνεχούς μηχανικής λειτουργίας και σταθερή αθόρυβη λειτουργία με την πάροδο του χρόνου. Το προϊόν είναι ιδανικό για χρήση σε χώρους με μεγάλη υγρασία, γιατί προστατεύεται από την είσοδο νερού.

RU Приобретенное Вами изделие представляет собой устанавливаемый на стене и на потолке профессиональный центробежный вентилятор, предназначенный для вентиляции помещений с удалением воздуха через отдельный воздуховод. Он имеет две рабочие скорости (минимальную и максимальную) и оснащен шарикоподшипниками, обеспечивающими механический ресурс не менее 30.000 часов непрерывной работы при не изменяющемся со временем низком уровне шума. Вентилятор идеально подходит для эксплуатации в помещениях, характеризующихся высокой влажностью, т.к. он защищен от попадания водяных брызг.

ZH 您所购买的设备是一台可墙壁安装或天花安装的专业轴流离心风机，适合于通过单槽排气的房间通风排气之用。 产品带有双速度(最高和最低)以及滚珠轴承，可保证30000小时以上的无故障及安全宁静的机械运行。 由于产品备有防喷水功能，使用于十分潮湿的环境尤为合适。

Attenzione: questo simbolo indica precauzioni per evitare danni all'utente

- Non usare questo prodotto per una funzione differente da quella esposta in questo libretto.
- Dopo aver tolto il prodotto dal suo imballo, assicurarsi della sua integrità: nel dubbio rivolgersi subito a persona professionalmente qualificata o ad un Centro Assistenza Tecnica autorizzato Vortice. Non lasciare le parti dell'imballo alla portata di bambini o incapaci.
- L'uso di qualsiasi apparecchio elettrico comporta l'osservanza di alcune regole fondamentali, tra le quali: a) non deve essere toccato con mani bagnate o umide; b) non deve essere toccato a piedi nudi; c) non deve essere usato da bambini od incapaci.
- Riporre l'apparecchio, lontano da bambini ed incapaci, nel momento in cui si decide di scollegarlo dalla rete elettrica e di non utilizzarlo più.
- Non utilizzare l'apparecchio in presenza di sostanze o vapori infiammabili come alcool, insetticidi, benzina, ecc.
- Se il prodotto viene installato ad un'altezza inferiore a 2,3 metri, si deve applicare sul foro di uscita aria la griglia di protezione in modo da rendere inaccessibile la girante al dito di prova (fig. B).

Avvertenza: questo simbolo indica precauzioni per evitare inconvenienti al prodotto

- Non apportare modifiche di alcun genere al prodotto.
- Non lasciare l'apparecchio esposto ad agenti atmosferici (pioggia, sole, ecc.).
- Non appoggiare oggetti sull'apparecchio.

- Verificare periodicamente l'integrità dell'apparecchio. In caso d'imperfezioni, non utilizzare l'apparecchio e contattare subito un Centro Assistenza Tecnica autorizzato Vortice.
- In caso di cattivo funzionamento e/o guasto dell'apparecchio, rivolgersi subito ad un Centro Assistenza Tecnica autorizzato Vortice e richiedere, per l'eventuale riparazione, l'uso di ricambi originali Vortice.
- Se l'apparecchio cade o riceve forti colpi farlo verificare subito presso un Centro Assistenza Tecnica autorizzato Vortice.

- L'installazione dell'apparecchio deve essere effettuata da parte di personale professionalmente qualificato.
- L'impianto elettrico a cui è collegato il prodotto deve essere conforme alle norme vigenti.
- L'apparecchio non necessita di collegamento ad una presa con impianto di messa a terra in quanto è costruito a doppio isolamento.
- Collegare l'apparecchio alla rete di alimentazione/presa elettrica solo se la portata dell'impianto/presa è adeguata alla sua potenza massima. In caso contrario rivolgersi subito a personale professionalmente qualificato.
- Per l'installazione occorre prevedere un interruttore onnipolare con distanza di apertura dei contatti uguale o superiore a mm 3.
- La regolazione del timer deve essere eseguita da personale qualificato.
- Spegnere l'interruttore generale dell'impianto quando: a) si rileva un'anomalia di funzionamento; b) si decide di eseguire una manutenzione di pulizia esterna; c) si decide di non utilizzare per brevi o lunghi periodi l'apparecchio.

- È indispensabile assicurare il necessario rientro dell'aria nel locale per garantire il funzionamento del prodotto. Nel caso in cui nello stesso locale sia installato un apparecchio funzionante a combustibile (scaldacqua, stufa a metano, ecc.) non del tipo stagno, assicurarsi che il rientro d'aria garantisca anche la perfetta combustione di tale apparecchio.
- L'apparecchio non può essere utilizzato come attivatore di scaldabagni, stufe, ecc. né deve scaricare in condotti d'aria calda di tali apparecchi.
- L'apparecchio deve scaricare in condotto singolo (utilizzato unicamente da questo prodotto) o direttamente all'esterno.
- Il flusso d'aria o fumi da convogliare deve essere pulita (cioè senza elementi grassi, fuliggine, agenti chimici e corrosivi o miscele esplosive ed infiammabili).
- Non coprire e non ostruire le due griglie di aspirazione e mandata dell'apparecchio, in modo da assicurare l'ottimale passaggio dell'aria.
- Effettuare l'installazione in modo che la girante sia inaccessibile dal lato della mandata, al contatto del Dito di Prova (Fig. B), secondo le vigenti norme antinfortunistiche. In caso contrario applicare la griglia di protezione fissa.

VORT PRESS T

- L'apparecchio in versione timer si attiva dopo 40 secondi dalla sua accensione e si spegne dopo 2 minuti di funzionamento. È possibile variare questo tempo agendo sul trimmer (vedi fig. 17 e seguenti).
- L'apparecchio in versione timer funziona alla massima velocità con lampada accesa e alla minima velocità con lampada spenta (fig. 8).
  È possibile inserire un interruttore di selezione della velocità (fig. 9): con lampada accesa agendo sull'interruttore B, il prodotto funzionerà alla minima o alla massima velocità, con lampada spenta l'aspiratore funzionerà sempre alla minima velocità.

N.B.
Se l'apparecchio è collocato tra muro e piastrelle, il suo corretto funzionamento richiede l'utilizzo di un distanziatore che compensi l'eventuale dislivello. Ciò comporterà minori vibrazioni e rumorosità.

Warning: this symbol indicates precautions that must be taken to avoid injury

- Do not use this appliance for purposes other than those described in this booklet.
- After removing the appliance from its packaging, ensure that it is complete and undamaged. If in doubt, contact a professionally qualified electrician or Vortice*. Do not leave packaging within the reach of children or infirm persons.
- Certain basic rules must be observed when using electrical appliances: a) Never touch electrical appliances with wet or damp hands; b) Never touch electrical appliances while barefoot; c) Never allow children or infirm persons to operate appliances unattended.
- Store the appliance out of reach of children and infirm persons after disconnecting it from the power supply.
- Do not operate the appliance where inflammable vapours or substances are present (alcohol, insecticides, petrol, etc.)
- Take all necessary precautions to ensure that there are no back flows of gas into the room from open-flued combustion appliances.
- If the product is installed at a height less than 2.3 metres, fit a protection grille over the air outlet to prevent access to the fan impeller (fig. B).
- Do not allow young children or infirm persons to use the appliance without supervision.
- Supervise young children to ensure that they do not play with the appliance.

Caution: this symbol indicates precautions that must be taken to avoid damaging the appliance.

- Do not make modifications of any kind to the appliance.
- Do not expose the appliance to the weather (rain, sun, etc.).
- Do not place objects on top of the appliance.

- Periodically inspect the appliance for damage. If any faults are found, do not operate the appliance; contact Vortice* immediately.
- In the event that the appliance malfunctions or develops a fault, contact Vortice* immediately. Ensure that only genuine original Vortice spares are used for repairs.
- In the event that the appliance is dropped or suffers a heavy blow, have it checked immediately by Vortice*.

- The appliance must be installed by a professionally qualified electrician only.
- Ensure that the electrical system to which the appliance is connected complies with applicable standards.
- The appliance is double insulated and therefore does not need to be earthed.
- Check that the electrical power supply/socket provides the maximum electrical power required by the appliance. If this is not the case, arrange for a qualified electrician to make the necessary modifications.
- Use a multi-polar switch with minimum contact gaps of 3 mm to install the appliance.
- The timer should be adjusted by qualified personnel only.
- Switch off the appliance at the main switch: a) if the appliance does not function correctly; b) before cleaning the outside of the appliance, c) if the appliance is not to be used for any length of time.

- Ensure that the room has an adequate source of fresh air to ensure correct appliance operation. In the event that other non-sealed combustion-based appliances (such as water heater or gas stove) are installed in the same room, check that air replacement is sufficient for all appliances to work effectively together.
- Do not use the appliance to control activation of water heaters, room heaters, etc., nor should it discharge into the hot air flues of such appliances.
- Ensure that the appliance discharges into a single duct (dedicated to this product) or directly to the outside.
- The air to be extracted from the room must be clean (i.e. free of grease, soot, chemical and corrosive agents, explosive or flammable mixtures).
- Keep the appliance intake and outlet grilles free to ensure optimum air flow at all times.
- Install the appliance in such a way that the impeller is inaccessible from the air delivery side, as verified by contact with the Finger gauge (Fig. B), in compliance with statutory accident prevention regulations. If necessary, fit the fixed protective grille.

VORT PRESS T

- The appliance with timer starts up 40 seconds after being switched on, and shuts down after two minutes of operation. To modify the time setting, adjust the trimmer (see fig. 17 and following).
- The appliance with timer operates at maximum speed when the light is on, at minimum speed when the light is off (fig. 8). A speed controller switch (fig. 9) can also be fitted. When the light is on and switch B is operated, the appliance will operate at minimum or maximum speed; when the light is off, the fan operates at minimum speed only.

N.B.
If the appliance is mounted on a wall with a tiled surface, a spacer may be required to ensure that the appliance is in an even position, required for correct operation. A spacer will reduce vibrations and operating noise.

*or an authorized Vortice dealer if you are outside the UK-Ireland territory

Attention : ce symbole indique la nécessité de quelques précautions pour la sécurité de l'utilisateur

- Ne pas utiliser cet appareil pour un usage autre que celui décrit dans ce livret.
- Contrôler l'intégrité de l'appareil après l'avoir sorti de son emballage : en cas de doute, s'adresser immédiatement à une personne professionnellement qualifiée ou à un Service après-vente agréé Vortice. Placer les éléments de l'emballage hors de la portée des enfants ou des personnes inexpertes.
- L'utilisation de tout appareil électrique implique le respect de quelques règles fondamentales dont, entre autres : a) ne pas toucher l'appareil avec des mains mouillées ou humides ; b) ne pas toucher l'appareil pieds nus ; c) interdire son utilisation aux enfants ou aux personnes inexpertes.
- Ranger l'appareil hors de portée des enfants ou des personnes inexpertes après l'avoir débranché du réseau électrique pour ne plus l'utiliser.
- Ne pas utiliser l'appareil en présence de substances ou de vapeurs inflammables telles que l'alcool, les insecticides, l'essence, etc.
- Si l'appareil est installé à une hauteur inférieure à 2,3 mètres, il faut appliquer la grille de protection sur l'orifice de sortie de l'air de manière à ce que la turbine soit inaccessible au doigt d'essai (fig. B).

Avertissement : ce symbole indique la nécessité de quelques précautions pour la sécurité du produit

- Ne modifier l'appareil en aucune façon.
- Ne pas exposer l'appareil aux agents atmosphériques (pluie, soleil, etc.).
- Ne rien poser sur l'appareil.

- Vérifier périodiquement si l'appareil est en bon état. En cas de défauts, ne pas utiliser l'appareil et contacter immédiatement un Service après-vente agréé Vortice.
- En cas de dysfonctionnement et/ou de panne de l'appareil, s'adresser immédiatement à un Service après-vente agréé Vortice et demander, pour toute réparation, des pièces détachées d'origine Vortice.
- Si l'appareil tombe ou reçoit des coups violents, le faire vérifier immédiatement auprès d'un Service après-vente agréé Vortice.

- L'installation de l'appareil doit être faite par du personnel professionnellement qualifié.
- L'installation électrique à laquelle l'appareil est branché doit être conforme aux normes en vigueur.
- Cet appareil n'a pas besoin d'être connecté à une prise de terre car il a été construit avec une double isolation.
- Brancher l'appareil au réseau d'alimentation/à la prise électrique uniquement si la puissance de l'installation/prise est adaptée à la puissance maximale de l'appareil. Dans le cas contraire, s'adresser immédiatement à du personnel professionnellement qualifié.
- Pour son installation, prévoir un interrupteur omnipolaire dont la distance d'ouverture des contacts est supérieure ou égale à 3 mm.
- Le réglage du timer doit être exécuté par du personnel qualifié.
- Couper l'interrupteur général de l'installation dans les cas suivants : a) en cas de dysfonctionnement ; b) pour procéder à un nettoyage extérieur ; c) lorsque l'appareil n'est pas utilisé pendant une longue période.

- **Il est indispensable d'assurer une arrivée d'air adéquate dans la pièce pour garantir le fonctionnement de l'appareil. Si dans la pièce à ventiler, un autre appareil à combustion (tel que chauffe-eau, radiateur à gaz, etc.) est installé et qu'il n'est pas étanche, il faut s'assurer que le renouvellement d'air est adéquat pour garantir le fonctionnement conjoint des appareils.**
- L'appareil ne peut être utilisé comme activateur de chauffe-eau, poêle etc. et il ne doit pas expulser dans les conduits d'air chaud de ces appareils.
- L'appareil doit expulser l'air dans un conduit lui étant exclusivement réservé ou directement vers l'extérieur.
- Le flux d'air ou des fumées doit être propre (c'est-à-dire sans graisses, suie, agents chimiques ou corrosifs ou mélanges explosifs et inflammables).
- Ne pas couvrir ni obstruer les deux grilles d'aspiration et de refoulement de l'appareil pour assurer le passage optimal de l'air.
- Effectuer l'installation de manière à ce que la turbine ne soit pas accessible du côté du refoulement, au contact du Doigt d'Essai (Fig. B) selon les normes de prévention des accidents en vigueur. Dans le cas contraire, appliquer la grille fixe de protection.

VORT PRESS T

- L'appareil en version timer s'active 40 secondes après sa mise en marche et s'éteint après 2 minutes de fonctionnement. Il est possible de changer ce temps en agissant sur le trimmer (voir fig. 17 et suivantes).
- L'appareil en version timer fonctionne à la vitesse maximum avec lampe allumée et à la vitesse minimum avec lampe éteinte (fig. 8). Il est possible d'insérer un interrupteur de sélection de la vitesse (fig. 9) : avec lampe allumée en agissant sur l'interrupteur B, l'appareil fonctionne à la vitesse minimum ou maximum ; avec lampe éteinte, l'aérateur fonctionne toujours à la vitesse minimum.

N.B.
Si l'appareil est installé entre le mur et le carrelage, son fonctionnement correct nécessite l'emploi d'une entretoise qui compensera l'éventuel dénivelé. Ceci diminuera les vibrations et le bruit.

Achtung: dieses Symbol zeigt Vorsichtsmaßnahmen zum Schutz des Benutzers an

- Dieses Gerät darf nur für den Verwendungszweck eingesetzt werden, der in der vorliegenden Bedienungsanleitung beschrieben ist.
- Nach dem Entfernen des Verpackungsmaterials ist der Artikel auf Unversehrtheit zu überprüfen: im Zweifelsfall unverzüglich qualifiziertes Fachpersonal oder einen Vortice-Vertragshändler aufsuchen. Das Verpackungsmaterial von Kindern und nicht zurechnungsfähigen Personen fernhalten.
- Beim Einsatz jeglicher Elektrogeräte sind bestimmte Grundregeln zu beachten, wie etwa: a) das Gerät nicht mit nassen oder feuchten Händen berühren; b) das Gerät nicht barfüßig berühren; c) das Gerät nicht von Kindern oder nicht zurechnungsfähigen Personen verwenden lassen.
- Das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern oder nicht zurechnungsfähigen Personen aufbewahren, wenn es vom Stromnetz getrennt und nicht mehr benutzt wird.
- Das Gerät nicht in der Nähe von entflammbaren Substanzen wie Alkohol, Insektiziden, Benzin, usw. oder deren Dämpfen verwenden.
- Wird das Gerät auf einer Höhe von weniger als 2,30 m installiert, muss das Schutzgitter vor dem Luftauslass montiert werden, damit das Laufrad mit dem Prüffinger nicht zu erreichen ist (Abb. B).

Wichtiger Hinweis: dieses Symbol zeigt Vorsichtsmaßnahmen zum Schutz des Gerätes an

- Keinerlei Änderungen am Gerät vornehmen.
- Das Gerät keinen Witterungseinwirkungen (Regen, Sonneneinstrahlung, usw.) aussetzen.
- Keine Gegenstände auf dem Gerät ablegen.

- Regelmäßig die Unversehrtheit des Geräts überprüfen. Bei festgestellten Mängeln das Gerät nicht benutzen und sofort einen Vortice-Vertragshändler aufsuchen.
- Bei Betriebsstörungen und/oder defektem Gerät sofort einen Vortice-Vertragshändler aufsuchen und für eine eventuelle Reparatur die Verwendung von Vortice-Originalersatzteilen verlangen.
- Fällt das Gerät hin oder wurde es starken Stößen ausgesetzt, muss es sofort bei einem Vortice-Vertragshändler überprüft werden.

- Das Gerät darf nur durch Fachpersonal installiert werden.
- Die Elektroanlage, an die das Gerät angeschlossen werden soll, muss den geltenden Vorschriften entsprechen.
- Das Gerät braucht nicht an eine Steckdose mit Erdungskontakt angeschlossen zu werden, da es mit Doppelisolierung ausgeführt ist.
- Das Gerät nur dann an das Stromnetz anschließen, wenn die Stromfestigkeit der Anlage/Steckdose für seine maximale Leistung geeignet ist. Sollte dies nicht der Fall sein, wenden Sie sich sofort an qualifiziertes Fachpersonal.
- Für die Installation ist ein allpoliger Schalter mit einer Kontaktöffnungsweite von mindestens 3 mm vorzusehen.
- 12) Die Zeitschaltuhr darf nur von qualifiziertem Fachpersonal eingestellt werden.
- Schalten Sie den Hauptschalter aus, wenn: a) das Gerät mangelhaft funktioniert; b) das Gerät äußerlich gereinigt werden soll; c) das Gerät für kürzere oder längere Zeit nicht benutzt werden soll.

- Es muss gewährleistet sein, dass genügend Luft in den Raum nachströmen kann, damit das Gerät einwandfrei funktioniert. Wenn im selben Raum eine mit Brennstoff betriebene Heizvorrichtung (z.B. Durchlauferhitzer, Methangasofen o.ä.) installiert ist, die zur Raumluft nicht abgedichtet ist, muss dafür gesorgt werden, dass die nachströmende Luft auch für den einwandfreien Verbrennungsablauf dieser Vorrichtung ausreicht.
- Das Gerät darf nicht als Aktivator für Boiler, Öfen etc benutzt werden. Die Abluft des Geräts darf nicht in Warmluftleitungen derartiger Geräte geleitet werden.
- Die Abluft des Geräts muss in einen Einzelkanal (der ausschließlich von diesem Gerät benutzt wird) oder direkt ins Freie geleitet werden.
- Die Abluft oder der abzuleitende Rauch muss “sauber” sein (d.h. frei von Fett, Ruß, chemischen oder korrosiven Substanzen oder explosiven bzw. brennbaren Mischungen).
- Die Ansaug- und Auslassgitter des Geräts nicht abdecken oder verstopfen, um einen optimalen Luftstrom zu ermöglichen.
- Installieren Sie das Gerät so, dass das Laufrad bei der Probe mit dem Prüffinger (Abb. B) von der Auslassseite nicht zu erreichen ist, wie es den Unfallverhütungsrichtlinien entspricht. Montieren Sie andernfalls das feste Schutzgitter.

VORT PRESS T

- In der Version mit Zeitschaltuhr schaltet sich das Gerät 40 Sekunden nach Einschalten automatisch ein und nach einer Betriebszeit von 2 Minuten wieder aus. Diese Zeitspannen können mit dem Trimmer (siehe Abb. 17 ff.) beliebig eingestellt werden.
- In der Version mit Zeitschaltuhr läuft das Gerät bei aufleuchtender Kontrolllampe schnell und bei erloschener Kontrolllampe langsam (Abb. 8). Es besteht die Möglichkeit, einen Wahlschalter für die Geschwindigkeit einzusetzen (Abb. 9): Bei aufleuchtender Kontrolllampe lässt sich das Gerät dann durch Betätigen des Schalters B auf langsamen oder schnellen Betrieb einstellen, und bei erloschener Kontrolllampe läuft das Gerät immer langsam.

Anmerkung:
Wird das Gerät zwischen Wand und Fliesen montiert, so ist für einen einwandfreien Gerätebetrieb der Gebrauch eines Distanzstücks notwendig, das den Niveauunterschied bei Bedarf ausgleicht. Dadurch werden Schwingungen und Geräusche reduziert.

Atención: este símbolo indica precaución para evitar daños al usuario

- No utilizar este producto para fines distintos a los indicados en este manual.
- Una vez extraído el producto de su embalaje, comprobar su integridad: en caso de duda, contactar inmediatamente con personal cualificado o con un revendedor autorizado de Vortice. No dejar el embalaje al alcance de niños o personas discapacitadas.
- Cuando se utiliza un aparato eléctrico es necesario tener en cuenta algunas normas básicas: a) no tocar el aparato con las manos mojadas o húmedas; b) no tocar el aparato con los pies descalzos; c) no permitir que los niños o las personas discapacitadas utilicen el aparato.
- En el caso de que no se desee volver a utilizar el aparato, hay que desconectarlo de la red eléctrica y colocarlo lejos del alcance de los niños o de las personas discapacitadas.
- No utilizar el aparato en presencia de sustancias o vapores inflamables como alcohol, insecticidas, gasolina, etc.
- Si el aparato se ha de montar a menos de 2,3 m de altura, hay que tapar la salida de aire con la rejilla de protección para evitar que el calibre de ensayo (fig. B) entre en contacto con el rotor.

Advertencia: este símbolo indica precaución para evitar daños en el producto

- No modificar el producto.
- No exponer el aparato a los agentes atmosféricos (lluvia, sol, etc.).
- No apoyar objetos en el aparato.

- Inspeccionar periódicamente el aparato. No encender el aparado si está averiado; contactar inmediatamente con un revendedor autorizado de Vortice.
- Si el aparato no funciona correctamente o se avería, contactar inmediatamente con un revendedor autorizado de Vortice y solicitar el uso de recambios originales Vortice.
- Si el aparato se cae o recibe un golpe fuerte, contactar inmediatamente con un revendedor autorizado de Vortice.

- La instalación del aparato debe ser realizada por personal cualificado.
- La instalación eléctrica donde se conectará el aparato debe ser conforme a la normativa vigente.
- No es necesario conectar el aparato a un enchufe con toma de tierra ya que incluye un doble aislamiento.
- Conectar el aparato a una red de alimentación/enchufe eléctrico adecuado para su máxima potencia. En caso contrario, contactar inmediatamente con personal cualificado.
- Para realizar la instalación es necesario disponer de un interruptor omnipolar con distancia de apertura entre los contactos igual o superior a 3 mm.
- El temporizador deber ser regulado por personal cualificado.
- Apagar el interruptor general de la instalación eléctrica: a) en caso de funcionamiento anómalo; b) antes de limpiar la parte exterior del aparato; c) si el aparato no va a ser utilizado durante breves o largos periodos.

- Es necesario asegurarse el retorno de aire necesario en el local para garantizar el funcionamiento del producto. En caso de que en el mismo local esté instalado un aparato que funciona con combustible (calentador de agua, estufa de metano, etc.) que no sea de tipo estanco, hay que asegurarse de que el retorno del aire garantice también la correcta combustión del aparato.
- El aparato no debe utilizarse como activador de calentadores, estufas, etc. ni se ha de conectar a los conductos de aire caliente de dichos aparatos.
- El aparato tiene que descargar en un conducto separado (empleado únicamente por este aparato) o bien directamente al externo.
- El flujo de aire o de humos que se ha de canalizar no debe transportar elementos grasos, hollín, agentes químicos y corrosivos o mezclas explosivas e inflamables.
- No cubrir ni obstruir las dos rejillas de aspiración y salida del aparato para asegurar el paso correcto de aire.
- Efectuar la instalación de modo que se no se pueda acceder al rotor por la boca de impulsión al contacto del calibre de ensayo con forma de dedo (fig. B), según las normas vigentes para la prevención de accidentes. Si esto no es posible, montar la rejilla de protección fija.

VORT PRESS T

- El aparato con temporizador se activa a los 40 segundos después de haberlo encendido y se apaga a los 2 minutos de funcionamiento. Para modificar dicho valor, hay que regular el temporizador (véase la fig. 17 y siguientes).
- Cuando el aparato con temporizador funciona a la velocidad máxima, la lámpara se enciende y cuando funciona a la velocidad mínima, la lámpara se apaga (fig. 8). Se puede instalar un interruptor para cambiar de velocidad (fig. 9): al accionar el interruptor B cuando la lámpara está encendida, el producto funcionará a la velocidad máxima o mínima, al accionarlo con la lámpara apagada funcionará a la velocidad mínima.

NOTA.
Para poder instalar el aparato entre el muro y los azulejos, es necesario montar un espaciador para compensar el desnivel. Esto ayuda a reducir las vibraciones y el ruido.

Atenção: este símbolo indica as precauções a tomar para evitar danos ao utilizador

- Não use este produto para uma função diferente da especificada no presente manual de instruções.
- Após retirar o produto da embalagem, verificar se está em boas condições: em caso de dúvidas, consulte imediatamente um técnico qualificado ou um revendedor autorizado Vortice. Não deixar os componentes da embalagem ao alcance de crianças ou pessoas inaptas.
- A utilização de qualquer aparelho eléctrico implica a observância de algumas regras fundamentais, entre as quais: a) não deve ser tocado com as mãos molhadas ou húmidas; b) não deve ser tocado descalço; c) não deve ser usado por crianças ou pessoas inaptas.
- Quando decidir retirar a ficha da tomada e deixar de utilizar o aparelho, arrume-o fora do alcance das crianças e de pessoas inaptas.
- Não utilize o aparelho na presença de substâncias ou vapores inflamáveis tais como: álcool, insecticidas, gasolina, etc.
- Se o produto for instalado a uma altura inferior a 2,3 metros, deve aplicar-se no orifício de saída de ar a grelha de protecção de modo a tornar inacessível a ventoinha ao dedo de teste (fig. B).

Advertência: este símbolo indica as precauções a tomar para evitar danos ao produto

- Não efectue quaisquer modificações ao produto.
- Não exponha o aparelho a agentes atmosféricos (chuva, sol, etc.).
- Não pouse objectos sobre o aparelho.

- Verificar periodicamente a integridade do aparelho. Em caso de problemas, não utilizar o aparelho e contactar imediatamente um revendedor autorizado Vortice.
- Em caso de mau funcionamento e/ou avaria do aparelho, consulte imediatamente um revendedor autorizado Vortice e solicite, para uma eventual reparação, a utilização de peças originais Vortice.
- Se o aparelho cair ou sofrer fortes pancadas, mande imediatamente verificá-lo junto de um revendedor autorizado Vortice.

- A instalação do aparelho deve ser efectuada por pessoal profissionalmente qualificado.
- O sistema eléctrico a que o aparelho está ligado deve estar em conformidade com as normas em vigor.
- O aparelho não necessita de ser ligado a uma tomada eléctrica com ligação à terra, uma vez que possui um isolamento duplo.
- Ligue o aparelho à rede de alimentação/tomada eléctrica apenas se a capacidade do sistema/tomada for adequada à sua potência máxima. Caso contrário, contacte imediatamente pessoal profissionalmente qualificado.
- Para a instalação, é necessário um interruptor omnipolar cuja distância de abertura dos contactos seja igual ou superior a 3 mm.
- A regulação do temporizador deve ser efectuada por pessoal qualificado.
- Desligue o interruptor geral do sistema quando: a) se verificar uma anomalia de funcionamento; b) decidir efectuar uma operação de manutenção de limpeza externa; c) decidir não utilizar o aparelho por períodos curtos ou longos.

- É indispensável assegurar a entrada de ar necessária ao local para garantir o funcionamento do produto. Caso esteja instalado no mesmo local um aparelho que funcione a combustível (esquentador, aquecedor a gás metano, etc.) diferente do tipo estanque, certifique-se de que a entrada de ar também garante a perfeita combustão do aparelho.
- O aparelho não pode ser utilizado como activador de esquentadores, aquecedores, etc., nem deve efectuar a descarga para as condutas de ar quente destes aparelhos.
- O aparelho deve efectuar a descarga para uma conduta simples (utilizada unicamente por este aparelho) ou, então, directamente para o exterior.
- O fluxo de ar ou de fumos a canalizar deve ser limpo (isto é, sem elementos gordurosos, fuligem, agentes químicos e corrosivos ou misturas explosivas e inflamáveis).
- Não cubra nem obstrua as duas grelhas de aspiração e descarga do aparelho, de modo a garantir uma óptima passagem do ar.
- Proceda à instalação de modo a que a hélice fique inacessível do lado de descarga, ao contacto do Dedo de Teste (Fig. B), segundo as normas de prevenção contra acidentes em vigor. Caso contrário, aplique a grelha de protecção fixa.

VORT PRESS T

- O aparelho em modo de temporizador activa-se 40 segundos depois de ter sido ligado e apaga-se após 2 minutos de funcionamento. É possível variar este período regulando o selector (consulte a fig. 17 e seguintes).
- O aparelho em modo temporizador funciona à máxima velocidade com a lâmpada acesa e à mínima velocidade com a lâmpada apagada (fig. 8). É possível inserir um interruptor de selecção da velocidade (fig. 9): com a lâmpada acesa, premindo o interruptor B, o produto funciona à mínima ou à máxima velocidade; com a lâmpada apagada, o aspirador funciona sempre à velocidade mínima.

NOTA

Se o aparelho for colocado entre a parede e o solo, para funcionar correctamente deve ser utilizado um distanciador que compense os eventuais desnivelamentos. Isso diminuirá as vibrações e os ruídos.

Varning: Denna symbol anger att försiktighet krävs för att förhindra personskador.

- Använd inte produkten för andra funktioner än de som specificeras i denna bruksanvisning.
- Ta ut apparaten ur emballaget och kontrollera att den är i fullgott skick. Vid tveksamhet, kontakta genast en utbildad fackman eller en återförsäljare som auktoriserats av Vortice.Lämna aldrig delar av emballaget inom räckhåll för barn eller personer utan lämplig kompetens.
- Användning av elektriska apparater medför att vissa grundläggande regler måste följas, bland annat a) Vidrör inte apparaten med våta eller fuktiga händer. b) Använd inte apparaten om Du är barfota. c) Låt inte barn eller andra personer utan lämplig kompetens använda apparaten.
- Skilj apparaten från elnätet och placera den på en plats där den är oåtkomlig för barn och personer utan lämplig kompetens när den inte ska användas längre.
- Använd inte apparaten i närheten av brandfarliga ämnen eller ångor, t.ex. alkohol, insektsmedel och bensin.
- Om apparaten installeras på lägre höjd än 2,3 meter måste skyddsgallret sättas över luftutsläppet så att fläkthjulet blir oåtkomligt för provfingret (fig. B).

Observera: Denna symbol anger att försiktighet krävs för att förhindra skador på produkten.

- Gör inga ändringar av något slag på produkten.
- Utsätt inte apparaten för vädrets inverkan, exempelvis för regn, sol eller dylikt.
- Placera aldrig föremål på apparaten.

- Kontrollera regelbundet att apparaten är i fullgott skick. Om något fel uppstår får apparaten inte användas. Kontakta omgående en återförsäljare som auktoriserats av Vortice.
- Om apparaten inte fungerar som den skall eller går sönder, kontakta omgående en återförsäljare som auktoriserats av Vortice. Begär att original reservdelar från Vortice används om det blir aktuellt med en reparation.
- Om apparaten faller eller utsätts för slag eller stötar måste den genast kontrolleras av en återförsäljare som auktoriserats av Vortice

- Installationen av apparaten måste göras av en behörig fackman.
- Elsystemet till vilket apparaten är anslutet skall uppfylla kraven i gällande bestämmelser.
- Apparaten har dubbel isolering och behöver därför inte jordas.
- Anslut apparaten till elnätet/eluttaget endast om elnätet/eluttaget är avpassat för apparatens maximala effekt. Om så inte är fallet, kontakta omgående en behörig fackman.
- För installationen krävs en allpolig strömbrytare med ett kontaktavstånd på minst 3 mm.
- Inställningen av timern måste göras av en behörig fackman.
- Stäng av strömmen med huvudströmbrytaren i följande fall: a) när en funktionsstörning konstateras b) i samband med underhåll, när apparatens utsida skall rengöras c) när apparaten inte skall användas under kortare eller längre perioder.

- För att apparaten skall fungera på korrekt sätt krävs en tillfredsställande lufttillförsel. Om en annan apparat (varmvattenberedare, värmeelement som drivs med metan, etc.) som använder luft för förbränningen är installerad i samma lokal måste lufttillförseln garantera att förbränningen även för denna apparat kan ske på säkert sätt.
- Apparaten får inte användas för att aktivera varmvattenberedare, värmeelement eller dylikt, och den får inte heller ha utsläpp i dylika apparaters varmluftsledningar.
- Apparaten skall ha utsläpp i en separat ledning (som används uteslutande för denna apparat) eller direkt till utsidan.
- Flödet av luft eller gaser som skall ledas genom apparaten måste vara rent (dvs det får inte förekomma feta partiklar, sot, kemiska och korrosiva ämnen eller explosiva och antändliga blandningar).
- Se till att de två gallren vid apparatens luftintag och luftutsläpp inte är igentäppta eller övertäckta så att ett optimalt luftflöde garanteras.
- Gör installationen på sådant sätt att fläkthjulet är oåtkomlig från utsläppssidan som är i kontakt med provfingret (fig. B), enligt gällande bestämmelser om olycksskydd. I annat fall, sätt på det fasta skyddsgallret.

VORT PRESS T

- Apparater med timer aktiveras 40 sekunder efter påslagningen och stängs av efter 2 minuters funktion. Det går att justera denna tid med hjälp av trimmern (se fig. 17 och följande).
- Apparater med timer fungerar på högsta hastighet när lampan är tänd och på lägsta hastighet när lampan är släckt (fig. 8). Apparaten kan utrustas med ett hastighetsreglage (fig. 9): När lampan är tänd kan reglaget i fråga användas för att ställa in lägsta eller högsta hastighet. När lampan är släckt fungerar fläkten alltid på lägsta hastighet.

OBS!
För att apparaten skall fungera korrekt när den är placerad mellan en vägg och kakelplattor behövs ett distanselement som kompenserar för nivåskillnader. Detta gör att det blir mindre vibrationer och buller.

Uwaga: **ten symbol wskazuje na środki ostrożności, jakie pozwolą użytkownikowi uniknąć ewentualnych szkód**

- Produkt należy używać jedynie do celów opisanych w niniejszej instrukcji obsługi.
- Po rozpakowaniu urządzenia, sprawdzić, czy nie jest uszkodzone: w razie wątpliwości bezzwłocznie zwrócić się do wykwalifikowanej osoby lub autoryzowanego sprzedawcy Vortice. Nie zostawiać części opakowania w zasięgu dzieci lub osób niepełnosprawnych.
- Użycie wszelkich urządzeń elektrycznych wymaga przestrzegania pewnych fundamentalnych zasad, np.: a) nie należy dotykać urządzenia mokrymi lub wilgotnymi rękami; b) nie wolno dotykać urządzenia będąc boso; c) urządzenia nie mogą obsługiwać dzieci ani osoby niepełnosprawne.
- Odłożyć urządzenie z dala od dzieci oraz osób niepełnosprawnych, w momencie, gdy zdecyduje się o jego odłączeniu od zasilania oraz o zaprzestaniu użycia.
- Nie używać urządzenia w obecności substancji lub oparów łatwopalnych, np. alkoholu, środków owadobójczych, benzyny, itp.
- Jeśli urządzenie będzie zainstalowane na wysokości poniżej 2,3 m, należy zamocować na otworze wylotowym powietrza kratkę zabezpieczającą tak, aby uniemożliwić dostęp elementu próbnego do wirnika wentylatora (rys. B).

Ostrzeżenia: **ten symbol wskazuje na środki ostrożności, jakie pozwolą użytkownikowi uniknąć ewentualnych niedogodności związanych z produktem**

- Nie wolno w żaden sposób modyfikować urządzenia.
- Nie narażać urządzenia na działanie warunków atmosferycznych (deszczu, słońca, itp.).
- Nie opierać żadnych przedmiotów o urządzenie.

- Okresowo sprawdzać, czy urządzenie nie jest uszkodzone. W przypadku wykrycia nieprawidłowości, zaprzestać użytkowania urządzenia i bezzwłocznie skontaktować się z autoryzowanym sprzedawcą Vortice.
- W przypadku wadliwego działania urządzenia oraz/lub usterek, należy bezzwłocznie zwrócić się do autoryzowanego sprzedawcy Vortice i nalegać, w przypadku ewentualnej naprawy, na użycie oryginalnych części zamiennych Vortice.
- W razie upadku urządzenia lub narażenia go na silne uderzenia, należy zlecić kontrolę u autoryzowanego sprzedawcy Vortice.

- Urządzenie powinien zainstalować wykwalifikowany technik.
- Instalacja elektryczna, do której będzie podłączone urządzenie musi spełniać wymagania obowiązujących norm.
- Urządzenie nie wymaga podłączenia do gniazdka z uziemieniem, ponieważ jest wyposażone w podwójną izolację.
- Podłączyć urządzenie do sieci / gniazdka elektrycznego jedynie, jeśli moc instalacji/gniazdka jest odpowiednia do mocy maksymalnej urządzenia. W innym przypadku, zwrócić się do wykwalifikowanego technika.
- W czasie instalacji, należy przewidzieć wyłącznik jednobiegunowy o odległości między stykami równej lub większej niż 3 mm.
- Regulację timera powinien przeprowadzić wykwalifikowany technik
- Wyłączyć wyłącznik główny instalacji, gdy: a) ujawni się usterka urządzenia; b) przeprowadza się konserwację lub czyszczenie zewnętrzne; c) urządzenie nie będzie użytkowane przez dłuższy lub krótszy okres czasu.

- Konieczne jest zapewnienie odpowiedniej cyrkulacji powietrza w pomieszczeniu, aby zagwarantować właściwą pracę urządzenia. W przypadku, gdy w tym samym pomieszczeniu jest zainstalowane urządzenie wykorzystujące materiały palne (kocioł, piec na metan, itp.), które nie jest szczelne, należy sprawdzić, czy cyrkulacja powietrza gwarantuje również właściwe spalanie w takim urządzeniu.
- Urządzenie nie może być wykorzystywane jako aktywator kotłów, pieców, itp. Nie może również odprowadzać przewodami ciepłego powietrza do takich urządzeń.
- Urządzenie powinno mieć wyciąg pojedynczy (przeznaczony jedynie dla niego) lub powinno odprowadzać produkty spalania bezpośrednio na zewnątrz.
- Strumień przenoszonego powietrza lub spalin powinien być czysty (tzn. bez cząstek tłustych, sadzy, środków chemicznych i antykorozyjnych oraz mieszanek wybuchowych i łatwopalnych).
- Nie wolno przykrywać ani zasłaniać dwóch kratek zasysania oraz odprowadzania w urządzeniu. Należy zapewnić optymalny przepływ powietrza.
- Zamontować instalację w taki sposób, aby uniemożliwić dostęp do wirnika od strony ssania, na styku elementu próbnego (rys. B), zgodnie z obowiązującymi normami dotyczącymi BHP. W przeciwnym przypadku należy zastosować stałą kratkę ochronną.

VORT PRESS T

- Urządzenie w wersji z timerem uruchamia się po 40 sekundach od zapłonu i wyłącza się po 2 minutach pracy. Można zmienić ten czas regulując trymer (patrz strona 17 i kolejne).
- Urządzenie w wersji z trymerem działa z maksymalną prędkością przy włączonej lampie, a z minimalną przy wyłączonej (rys. 8). Można podłączyć wyłącznik programatora prędkości (rys. 9): przy włączonej lampie, regulując wyłącznik B, produkt będzie działał z minimalną lub maksymalną prędkością, przy lampie wyłączonej, wentylator będzie działać zawsze z minimalną prędkością.

UWAGA.
Jeśli urządzenie jest zamontowane między ścianą a kafelkami, w celu zapewnienia prawidłowej pracy należy zapewnić przekładkę, która skompensuje ewentualne nierówności. W ten sposób zminimalizowane będą ewentualne drobne wibracje i odgłosy.

Figyelem: ez a szimbólum a felhasználó sérülésének elkerülését szolgáló óvintézkedéseket jelöli

- A terméket ne használjuk a jelen utasításban megjelölttől eltérő célra.
- A csomagolóanyag eltávolítása után győződjünk meg a berendezés épségéről: ha kétségek merülnek fel, forduljunk azonnal felkészült szakemberhez vagy egy hivatalos Vortice viszonteladóhoz.
  A csomagolóanyagot ne hagyjuk gyermekek vagy fogyatékosok számára elérhető helyen.
- Általában az elektromos eszközök használata néhány alapvető szabály betartását igényli, többek között: a) a berendezést ne érintsük meg vizes vagy nedves kézzel; b) mezítláb ne érintsük meg a berendezést; c) gyermekek vagy fogyatékosok nem használhatják a berendezést.
- Ha a berendezést leválasztjuk az elektromos hálózatról, és többet nem használjuk, vigyük gyermekektől és fogyatékosoktól távoli helyre.
- Ne használjuk a berendezést gyúlékony anyagok vagy pára – pl. alkohol, rovarirtók, benzin stb. – jelenlétében.
- Ha a terméket 2,3 méternél alacsonyabban szerelik be, a levegő kimeneti nyílásra védőrácsot kell helyezni úgy, hogy a próbaujjal ne lehessen a forgó részhez hozzáférni (B. ábra).

Figyelmeztetés: ez a szimbólum a termék sérülésének elkerülését szolgáló óvintézkedéseket jelöli

- Semmilyen módosítást ne hajtsunk végre a terméken.
- Ne tegyük ki a berendezést légköri hatásoknak (eső, nap stb.).
- Ne helyezzünk semmilyen tárgyat a berendezésre.

- Rendszeresen ellenőrizzük a berendezés épségét. Sérülés észlelése esetén ne használjuk a berendezést, és azonnal értesítsünk egy hivatalos Vortice viszonteladót.
- Rendellenes működés és/vagy hiba esetén azonnal egy hivatalos Vortice viszonteladóhoz kell fordulni, ha javításra kerül a sor, eredeti Vortice alkatrészek alkalmazását kell kérni.
- Ha a berendezés leesik, vagy erős ütést szenved, azonnal ellenőriztessük egy hivatalos Vortice viszonteladóval.

- A berendezés felszerelését felkészült szakember kell, hogy végezze.
- A berendezést az érvényes szabványoknak megfelelő elektromos hálózatba kell bekötni.
- A berendezést nem kell földelt aljzatra csatlakoztatni, mivel kettős szigeteléssel van ellátva.
- A berendezést csak akkor csatlakoztassuk az elektromos hálózatra, ha a hálózat/aljzat teljesítménye megfelel a berendezés maximális teljesítményének. Ellenkező esetben azonnal forduljunk szakemberhez.
- A helyes összeszerelést olyan egypólusú megszakító használatával kell elvégezni, amelynél az érintkezők közötti távolság legalább 3 mm.
- A timer beállítását kizárólag szakember végezheti.
- Az alábbi esetekben mindenképpen kapcsoljuk le a berendezés főkapcsolóját: a) működési rendellenességet veszünk észre; b) külső tisztítást kívánunk végrehajtani; c) rövidebb vagy hosszabb ideig nem kívánjuk használni a berendezést.

- A berendezés megfelelő működéséhez biztosítani kell a helyiség levegő-utánpótlását. Amennyiben a berendezéssel azonos helyiségben tüzelőanyagot égető nem hermetikus berendezés (vízmelegítő, gázzal működő kályha stb.) is működik, ellenőrizzük, hogy a levegő-utánpótlás biztosítja-e az ilyen berendezés működéséhez szükséges tökéletes égést.
- A berendezést tilos vízmelegítő, kályha stb. működtető egységeként használni, és tilos az ilyenfajta készülékek meleg levegő vezetékének ürítésére használni.
- A berendezés a levegőt vagy (csak a berendezés használatában álló) szimpla vezetékbe, vagy közvetlenül a külső környezetbe kell küldje.
- Az eltávolítandó levegő vagy füst tiszta (vagyis zsíros elemektől, koromtól, vegyszerektől és korrodáló anyagoktól, robbanó- és gyúlékony keverékektől mentes) kell legyen.
- A levegő optimális áthaladásának biztosításához a két elszívó- és odairányú légáramban lévő rácsot ne fedjük el és ne tömítsük el.
- A beszerelést úgy végezzük, hogy az odairányú oldaltól a forgórészt, az érvényes balesetvédelmi szabályoknak megfelelően, ne lehessen elérni a Próbaujjal (B. ábra). Ellenkező esetben használjuk a fix rácsot.

VORT PRESS T

- A timerrel ellátott változat a bekapcsolást követően 40 másodperc elteltével aktiválódik, majd 2 perces működés után kikapcsol. A trimmerrel változtatni lehet ezt az időt (lásd a 17. és azt követő ábrákat).
- A timeres berendezés maximális sebességgel működik, ha a lámpa ég, és minimálissal, ha a lámpa nem ég (8. ábra). Be lehet illeszteni egy sebességválasztó kapcsolót (9. ábra): Égő lámpánál a B kapcsolót használva a berendezés minimális vagy maximális sebességgel fog működni, ha a lámpa ki van kapcsolva, akkor mindig minimális sebességgel működik.

Megjegyzés.
Ha a berendezés a fal és a járólapok között van elhelyezve, tökéletes működéséhez egy olyan távtartót kell alkalmazni, amely kompenzálja az esetleges szintkülönbséget. Ez minimális rezgést és zajt fog okozni.

Pozor: **tento symbol upozorňuje na opatření, která brání zranění uživatele.**

- Tento přístroj nepoužívejte k jinému účelu, než je uvedeno v této příručce.
- Po vybalení přístroje z obalu zkontrolujte, zda není poškozený: v případě pochybností se ihned obraťte na odborně vyškoleného pracovníka nebo na autorizovaného prodejce Vortice. Části obalu nenechávejte v dosahu dětí nebo nesvéprávných osob.
- Používání každého elektrického přístroje vyžaduje dodržování některých základních pravidel, např.: a) přístroje se nedotýkejte vlhkýma nebo mokrýma rukama; b) nedotýkejte se ho bosýma nohama; c) přístroj nesmí používat děti nebo nesvéprávné osoby.
- Rozhodnete-li se, že přístroj už nebudete používat, odpojte ho od elektrické sítě a uložte ho z dosahu dětí a nesvéprávných osob.
- Nepoužívejte přístroj v prostředí s hořlavými látkami nebo výpary, jako alkoholem, insekticidy, benzínem apod.
- Jestliže je ventilátor namontovaný ve výšce do 2,3 m od podlahy, je nutné namontovat na otvor vývodu vzduchu ochrannou mřížku, která musí bránit přístupu k prstovému měřidlu (obr. B).

Upozornění: **tento symbol upozorňuje na opatření, která brání poškození přístroje**

- Přístroj žádným způsobem neupravujte.
- Nevystavujte ho atmosférickým vlivům (déšť, slunce apod.).
- O přístroj neopírejte žádné předměty.

- Pravidelně ověřujte celistvost přístroje. Při zjištění závady přístroj nepoužívejte a ihned se obraťte na autorizovaného prodejce Vortice.
- V případě špatného chodu a/nebo poruchy přístroje se ihned obraťte na autorizovaného prodejce Vortice a je-li nutná oprava, požadujte originální náhradní díly Vortice.
- Jestliže přístroj spadne, nebo byl vystaven silnému úderu, nechte ho ihned zkontrolovat u autorizovaného prodejce Vortice.

- Instalaci přístroje smí provést pouze odborně kvalifikovaný pracovník.
- Elektrický systém, ke kterému je přístroj připojený, musí být v souladu s platnými normami.
- Přístroj nevyžaduje připojení k zásuvce s uzemňovacím systémem, protože byl vyroben s dvojí izolací.
- Přístroj připojte pouze k takové napájecí síti/elektrické zásuvce, jejichž výkon odpovídá maximálnímu výkonu přístroje. Není-li tomu tak, obraťte se na odborně kvalifikovaného pracovníka.
- K instalaci je nutné použít vícepólový vypínač s minimálním rozevřením kontaktů 3 mm.
- Seřízení časového spínače smí provádět pouze odborně vyškolený pracovník.
- Vypněte hlavní vypínač systému, jestliže: a) zjistíte poruchu chodu; b) jestliže chcete vyčistit vnější plochy přístroje; c) jestliže se rozhodnete přístroj po kratší nebo delší dobu nepoužívat.

- K zajištění chodu přístroje je nutné zajistit potřebný návrat vzduchu do místnosti. V případě, že je ve stejné místnosti umístěn přístroj na palivo (ohřívač vody, kamna na metan apod.) bez uzavřené komory, přesvědčte se, že návrat vzduchu umožňuje dokonalé spalování také v tomto přístroji.
- Přístroj se nesmí používat k aktivaci ohřívačů vody, kamínek apod., ani k odvodu teplého vzduchu z těchto přístrojů do vzduchového potrubí.
- Odvod z tohoto přístroje musí vést do samostatného potrubí (používaného výlučně tímto přístrojem), nebo přímo ven.
- Proud vzduchu nebo spalin musí být čistý (tedy bez mastných částic, sazí, chemických a korozívních činidel nebo výbušných a hořlavých směsí).
- Nezakrývejte a nezacpávejte nasávací ani výfukovou mřížku přístroje, aby vzduch mohl volně proudit.
- Instalaci proveďte tak, aby se otočné kolo na náběhové straně nedotýkalo prstového měřidla (obr. B), v souladu s platnými protiúrazovými předpisy. V opačném případě je nutné instalovat pevnou ochrannou mřížku.

VORT PRESS T

- Ventilátor v provedení s časovým spínačem se spustí 40 vteřin po zapnutí a vypne se po 2 minutách chodu. Tento čas je možné změnit zásahem na trimru (viz obr.17 a další).
- Ventilátor v provedení s časovým spínačem funguje maximální rychlostí při zapnuté žárovce a minimální rychlostí při vypnuté žárovce (obr. 8). Je možné zařadit vypínač volby rychlosti (obr. 9): Při zapnuté žárovce je možné volbou polohy vypínače B zvolit chod ventilátoru minimální nebo maximální rychlostí, při vypnuté žárovce funguje ventilátor vždy minimální rychlostí.

Pozn.:
Jestliže je ventilátor umístěn mezi zdí a dlaždicemi, je k jeho správnému fungování nutné použít rozpěrku, která vyrovná případnou nerovnost. Tím se zmenší jeho vibrace a hlučnost.

Atenţie: **acest simbol indică măsuri de precauţie necesare pentru a evita producerea de pagube utilizatorului**

- Nu utilizaţi acest produs în scopuri diferite de cele prezentate în acest manual.
- După ce aţi scos produsul din ambalaj, verificaţi integritatea acestuia: dacă aveţi dubii, adresaţi-vă imediat unei persoane calificate din punct de vedere profesional sau unui vânzător autorizat Vortice. Nu lăsaţi părţi ale ambalajului la îndemâna copiilor sau a persoanelor handicapate.
- Folosirea oricărui aparat electric presupune respectarea unor reguli fundamentale, de exemplu: a) nu trebuie atins cu mâinile ude sau umede; b) nu trebuie atins când persoana este desculţă; c) nu trebuie să fie utilizat de copii sau de persoane handicapate.
- Puneţi aparatul într-un loc sigur, astfel încât să nu fie la îndemâna copiilor sau a persoanelor handicapate, în momentul în care hotărâţi să îl deconectaţi de la reţeaua electrică şi să nu îl mai folosiţi.
- Nu utilizaţi aparatul în prezenţa substanţelor sau a vaporilor inflamabili, ca de exemplu alcool, insecticide, benzină etc.
- Dacă aparatul este instalat la o înălţime mai mică de 2,3 metri, trebuie să se aplice pe orificiul de evacuare a aerului grătarul de protecţie, astfel încât rotorul să fie inaccesibil pentru jojă (fig. B).

Măsuri de precauţie: **acest simbol indică măsuri de precauţie necesare pentru a evita defectarea produsului**

- Nu aduceţi nici un fel de modificare produsului.
- Nu lăsaţi aparatul expus la agenţi atmosferici (ploaie, soare etc.).
- Nu puneţi obiecte pe aparat.

- Verificaţi periodic integritatea aparatului. În cazul unor imperfecţiuni, nu utilizaţi aparatul și contactaţi imediat un vânzător autorizat Vortice.
- În cazul unei funcţionări defectuoase și/sau a unei defectări a aparatului, adresaţi-vă imediat unui vânzător autorizat Vortice și cereţi, pentru eventualele reparaţii, folosirea pieselor de schimb Vortice originale.
- Dacă aparatul cade sau primește lovituri puternice, rugaţi să fie verificat imediat de un vânzător autorizat Vortice.

- Instalarea aparatului trebuie să fie efectuată de către personal calificat din punct de vedere profesional.
- Instalaţia electrică la care e conectat produsul trebuie să fie conformă cu normele în vigoare.
- Aparatul nu are nevoie de conectare la o priză cu legătură la pământ, deoarece e construit cu izolare dublă.
- Conectaţi aparatul la reţeaua de alimentare/priza electrică doar dacă puterea instalaţiei/prizei este adecvată pentru puterea sa maximă. În caz contrar, adresaţi-vă imediat personalului calificat din punct de vedere profesional.
- Pentru instalare trebuie să fie prevăzut un întrerupător omnipolar cu o distanţă de deschidere a contactelor de cel puţin 3 mm.
- Reglarea timer-ului trebuie să fie efectuată de către personal calificat.
- Stingeţi întrerupătorul general al instalaţiei când: a) observaţi o anomalie în funcţionare; b) când hotărâţi să efectuaţi o operaţiune de curăţare la exterior; c) când hotărâţi să nu utilizaţi aparatul pe perioade mai scurte sau mai lungi.

- Este indispensabil să asiguraţi afluxul necesar de aer în încăpere pentru a garanta funcţionarea produsului. În cazul în care în aceeaşi încăpere mai este instalat un aparat care funcţionează cu combustibil (boiler, sobă cu metan etc.), care nu este etanş, asiguraţi-vă că afluxul de aer garantează şi perfecta combustie a acestui aparat.
- Aparatul nu poate fi utilizat pentru a activa boilere, sobe etc. şi nici nu trebuie să evacueze în conductele de aer cald ale acestor aparate.
- Aparatul trebuie să evacueze într-o conductă separată (utilizată doar de către acest produs) sau direct la exterior.
- Fluxul de aer sau de fum ce urmează a fi evacuat trebuie să fie curat (adică fără elemente grase, funingine, agenţi chimici şi corozivi sau amestecuri explozive şi inflamabile).
- Nu acoperiţi şi nu astupaţi cele două grătare de aspiraţie şi de evacuare ale aparatului, astfel încât să se asigure o circulaţie optimă a aerului.
- Efectuaţi instalarea astfel încât rotorul să fie inaccesibil de pe latura de evacuare, la contactul cu joja (Fig. B), în conformitate cu normele pentru prevenirea accidentelor. În caz contrar, aplicaţi grătarul fix de protecţie.

VORT PRESS T

- Aparatul în versiune timer se activează după 40 de secunde de la aprinderea sa și se stinge după 2 minute de funcţionare. Acest interval de timp poate fi reglat acţionând asupra dispozitivului de reglare (vezi fig. 17 și următoarele).
- Aparatul în versiune timer funcţionează la viteza maximă când becul e aprins și la viteza minimă când becul e stins (fig. 8). Se poate introduce un întrerupător pentru selectarea vitezei (fig. 9): când becul e aprins, acţionând asupra întrerupătorului B, aparatul va funcţiona la viteza minimă sau maximă, când becul e stins aspiratorul va funcţiona totdeauna la viteza minimă.

N.B.
Dacă aparatul este plasat între perete și faianţă, pentru o corectă funcţionare este necesară utilizarea unui distanţier care să compenseze eventuala diferenţă de nivel. Acest lucru va avea ca efect un nivel redus al vibraţiilor și al zgomotelor.

Upozorenje: ovaj simbol označava mjere predostrožnosti u svrhu sprečavanja nanošenja štete korisniku.

- Ovaj uređaj se ne smije koristiti u svrhe drugačije od onih navedenih u ovom priručniku.
- Nakon što ste izvukli proizvod iz pakovanja, provjerite cjelovitost uređaja: ako niste sigurni, obratite se odmah kvalificiranom stručnom osoblju ili Ovlaštenom prodavaču Vortice.
  Nemojte ostavljati dijelove pakovanja na dohvat djece ili nestručnih osoba.
- Uporaba bilo kojeg električnog uređaja podrazumijeva poštivanje nekoliko temeljnih pravila, među kojima: a) ne smije ga se dirati mokrim ili vlažnim rukama; b) ne smije ga se dirati bosi; c) ne smiju ga upotrebljavati djeca ili nemoćni.
- Odlučite li isključiti uređaj iz električne mreže i ne upotrebljavati ga, pohranite ga daleko od dohvata djece i nemoćnih.
- Ne upotrebljavajte uređaj u blizini zapaljivih tvari ili para (alkohol, insekticidi, benzin, itd.).
- Ako se proizvod instalira na visini koja ne dostiže 2,3 metara, na otvoru za ispust zraka mora se postaviti zaštitna rešetka tako da se onemoguci prilikom testiranja prstima pristup okretnom dijelu (slika B).

Mjere opreznosti: ovaj simbol pokazuje mjere opreznosti u svrhu sprečavanja smetnji na uređaju.

- Zabranjeno je vršiti bilo kakve preinake na uređaju.
- Uređaj ne smije biti izložen atmosferskim čimbenicima (kiša, sunce, itd.).
- Ne smije se stavljati predmete na uređaj.

- Povremeno provjeravajte ispravnost uređaja. U slučaju neispravnosti, nemojte upotrebljavati uređaj i obratite se odmah Ovlaštenom prodavaču Vortice.
- U slučaju nepropisnog rada i/ili kvara na uređaju, obratite se odmah Ovlaštenom prodavaču Vortice i zatražite, prilikom eventualnog popravka, ugradnju originalnih rezervnih dijelova Vortice.
- Ako je uređaj izložen padovima ili jakim udarcima odmah se pobrinite za kontrolu uređaja kod Ovlaštenog prodavača Vortice.

- Postavljanje uređaja mora izvršiti stručno osoblje.
- Električna instalacija na koju se uređaj priključuje mora biti u skladu s propisima na snazi.
- Budući da posjeduje dvostruku izolaciju, nije potrebno spojiti uređaj na utičnicu s uzemljenjem.
- Spojiti uređaj na mrežni priključak/električnu utičnicu samo ako je domet instalacije/utičnice primjeren njegovoj maksimalnoj snazi. U suprotnom, odmah se obratiti stručnom osoblju.
- Za postavljanje treba predvidjeti polaritetni prekidač čija je udaljenost otvora kontakata jednaka ili veća od 3 mm.
- Reguliranje tajmera mora izvršiti kvalificirano osoblje.
- Isključiti glavni prekidač u slučaju da se: a) primijeti nepravilnost u radu; b) odluči izvršiti čišćenje izvana; c) odluči ne upotrebljavati uređaj na kraće ili duže vrijeme.

- Osiguranjem potrebnog dovoda zraka u prostoriju jamči se funkcioniranje uređaja. Ako se u istoj prostoriji nalazi i uređaj na plinski pogon (grijač vode, peć na metan, itd.) bez nepropusne komore, dovod zraka mora jamčiti i savršeno izgaranje u tom uređaju.
- Uređaj se ne može koristiti kao pokretač grijača vode za kupaonice, peći, itd. niti se njegov odvod smije prazniti u vodove toplog zraka takovih uređaja.
- Uređaj se mora prazniti u pojedinačni odvod (kojeg koristi jedino ovaj uređaj) ili izravno vani.
- Protok zraka ili sprovođenje dimova treba se odvijati u čistoj okolini (odnosno bez čestica masnoće, čađe, kemijskih i korozivnih čimbenika ili eksplozivnih i zapaljivih mješavina).
- Povoljno protjecanje zraka se postiže jedino ako dvije rešetke za usisivanje i ispuhivanje nisu pokrivene ili zapriječene.
- Izvršite postavljanje tako da rotor bude nedostupan s ispušne strane, u dodiru mjerila u obliku prsta (sl. B), u skladu s propisima na snazi o zaštiti protiv nezgode pri radu. U suprotnom, postavite nepomičnu zaštitnu rešetku.

VORT PRESS T

- Uredaj u varijanti s tajmerom ukljucuje se 40 sekundi nakon ukopcavanja i iskljucuje se nakon 2 minute rada. Moguce je izmjeniti ove postave regulirajuci trimmer (pogledajte sliku 17 i slijedece slike).
- Uredaj u varijanti s tajmerom radi na maksimalnoj brzini, ako je svjetlo upaljeno ili na minimalnoj brzini ako je svjetlo ugašeno (slika 8). Moguce je ugraditi prekidac za odabir brzine (slika 9): s upaljenim svjetlom i pritiskajuci prekidac B, proizvod ce raditi na minimalnoj ili na maksimalnoj brzini, dok ce s ugašenim svjetlom ventilator raditi na minimalnoj brzini.

NAPOMENA:
Ako je uredaj postavljen izmedu zida i plocica, za njegov pravilan rad potrebno je postaviti umetak za odmak koji ce nadoknaditi eventuale neravnine. Na taj ce se nacin bitno smanjiti vibriranje i bucnost prilikom rada.

Dikkat: **bu sembol kullanıcıya dönük yaralanmalardan korunmak için gerekli uyarıları ifade etmektedir**

- Bu ürünü, bu kitapçıkta belirtilen amacın dışında bir nedenle kullanmayınız.
- Ürünü ambalajından çıkarın ve hasar görmemiş olduğundan emin olun: Eğer kuşkunuz var ise, mesleki olarak kalifiye biri ile ya da bir yetkili Vortice satıcısı ile ivedi olarak temasa geçin. Ambalaj malzemelerini çocukların ya da deneyimsiz kişilerin erişebileceği yerlerde bırakmayın.
- Herhangi bir elektrikli cihazın kullanımı, belirli temel kurallara uyulmasını gerektirir: a) ıslak ya da nemli ellerle dokunulmamalıdır; b) ıslak, çıplak ayakla dokunulmamalıdır; c) çocuklar ya da deneyimsiz kişiler tarafından kullanılmamalıdır.
- Cihaz çalışmıyor ve artık kullanılmıyor iken, onu çocukların ve deneyimsiz kişilerin erişemeyeceği yere kaldırın.
- Alkol, haşere öldürücüler, benzin gibi tutuşabilen buharların varlığı durumunda cihazı çalıştırmayınız.
- Eğer ürünü yerden tavan yüksekliği 2,3 metre olan bir kapalı ortama monte edecekseniz, test parmağınız ile pervaneye erişemeyeceğiniz şekilde koruma ızgarasının çıkış deliği kısmına hava uygulanmalıdır (şekil B).

Önlemler: **bu sembol ürüne herhangi bir zarar vermemek için gerekli önlemleri ifade etmektedir**

- Ürününüz üzerinde hiçbir tipte herhangi bir değişiklik yapmayınız.
- Cihaz, (yağmur, güneş vb.) çevre koşullarına maruz bırakılmamalıdır.
- Cihazın üstüne hiçbir şey koymayınız.

- Cihazın hasar görüp görmediğini düzenli olarak kontrol edin. Ürünün hasar görmesi ya da hatalı çalışması durumunda, cihazı kapatın ve ivedi olarak bir yetkili Vortice satıcısı ile temasa geçin.
- Kötü çalışma ve/veya cihazın bozuk olması durumunda, ivedi olarak yetkili Vortice satıcısı ile temasa geçiniz ve cihazın tamiri için sadece orijinal Vortice parçalarının kullanılmasını talep ediniz.
- Cihazın düşmesi ya da büyük bir darbe alması durumunda, ivedi olarak yetkili bir Vortice satıcısı tarafından kontrol edilmesini sağlayın.

- Cihazın kurulum işlemi mesleki olarak kalifiye birisi tarafından yerine getirilmelidir.
- Ürünün takıldığı elektrik şebekesi, mevcut standarda uygun olmalıdır.
- Cihaz iki kez yalıtımlı olduğundan, topraklanmasına gerek yoktur.
- Cihaza bağlanacak olan elektrik güç kaynağı, ürün için gerek duyulan maksimum elektrik gücünü verebilecek düzeyde olmalıdır. Eğer bu gerçekleşmez ise, gerekli işlemin yapılması için bir elektrik teknisyeni (işinde kalifiye) ile temasa geçiniz.
- Kurulum işlemi için, tüm kutuplar arasındaki temas mesafesi en az 3 mm olacak şekilde çok kutuplu bir anahtar gereklidir.
- Zamanlayıcının ayarlanması kalifiye bir eleman tarafından yapılmalıdır.
- Aşağıda belirtilen durumlarda, tesisatın genel anahtarını kapatın: a) anormal çalışma durumu gösterdiğinde; b) dış temizlik bakımına karar verildiğinde; c) cihazı kısa ya da uzun süreli olarak kullanmamaya karar verildiğinde.

- Ürünün verimli bir şekilde çalışmasını garanti etmek için oda havasının yenilenmesi gereklidir. Eğer aynı oda içinde yanarak odanın havasını çeken bir su ısıtıcısı, gaz sobası vb. mevcut ise, odadaki hava yenilenmesinin hem bu ürün hem de diğer ısıtma cihazı için yeterli olmasını temin ediniz.
- Cihaz su ısıtıcılarını, sobaları vb.lerini faaliyete geçirmek için kullanılmamalı, onların sıcak hava kanallarını çekmemelidir.
- Cihaz, egzosunu ya doğrudan dışarıya ya da sadece cihaz için ayrılmış bir kanal yoluyla vermelidir.
- Nakledilecek hava ya da duman akışı temizlenmelidir. (yani, yağlı maddelerden, kurum, kimyasal ve korosif etken maddelerden ya da çeşitli patlayıcı ve tutuşabilir maddelerden).
- Cihazın emme ve boşaltma ağızlarındaki iki ızgarayı kapatmayınız ve engellemeyiniz. Böylelikle optimum hava akışını (geçişini) temin edebilirsiniz.
- Kurulum işlemini, Parmak Testi temasında, rotora gidiş tarafından erişilebilecek şekilde yerine getirin (şek. B), yürürlükteki kaza önleme kurallarına göre. Aksi durumda, sabit korumalı ızgara kullanın.

VORT PRESS T

- Zamanlayıcı aktif hale geldikten/getirildikten 40 saniye sonra cihaz çalışmaya başlar ve çalışmaya başladıktan 2 dakika sonra durur. Bu süreyi ayarlayıcıyı kullanarak ayarlamak mümkündür (bkz. şekil 17 ve devamı).
- Zamanlayıcısı olan cihaz versiyonlarında cihaz maksimum hızda iken lamba yanar ve minimum hızda çalışırken lamba sönük durumdadır (şekil 8). Hız seçimi için bir düğme yerleştirmek mümkündür (şekil 9): B düğmesinin hareketine bağlı olarak lamba da yanacaktır, ürün minimum veya maksimum hızda çalışmaktayken lamba sönük durumda olacaktır ve egzoz fanı her zaman için minimum hızda çalışacaktır.

NOT

Eğer cihaz duvar ile zemin kısım arasına monte edilecek ise, cihazın düzgün çalışması için dengesiz çalışımı dengelemesi amacıyla bir ara halkanın/contanın kullanılması gereklidir. Böylece ufak titreşimler ve gürültüler önlenmiş olacaktır.

Προσοχή: **το σύμβολο αυτό υποδεικνύει προφυλάξεις για την αποφυγή ατυχημάτων**

- Μη χρησιμοποιείτε το προϊόν για διαφορετικούς σκοπούς από εκείνους που υποδεικνύονται στο παρόν εγχειρίδιο.
- Αφού αφαιρέσετε το προϊόν από τη συσκευασία του, βεβαιωθείτε ότι είναι ανέπαφο: σε περίπτωση αμφιβολίας απευθυνθείτε αμέσως σε εξειδικευμένο τεχνικό ή στον εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο της Vortice. Φυλάξτε τα υλικά της συσκευασίας μακριά από παιδιά και ανήμπορα άτομα.
- Η χρήση κάθε ηλεκτρικής συσκευής προϋποθέτει την τήρηση ορισμένων βασικών κανόνων, όπως: α) Μην αγγίζετε το προϊόν με βρεγμένα ή υγρά χέρια. β) Μην αγγίζετε το προϊόν με γυμνά πόδια. γ) Μην επιτρέπετε σε παιδιά ή ανήμπορα άτομα να χρησιμοποιούν το προϊόν.
- Εάν αποφασίσετε να αποσυνδέσετε τη συσκευή από το ηλεκτρικό δίκτυο και να μην την ξαναχρησιμοποιήσετε, φυλάξτε τη μακριά από παιδιά και ανήμπορα άτομα.
- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε περιβάλλον με εύφλεκτα προϊόντα ή αναθυμιάσεις όπως οινόπνευμα, εντομοκτόνα, βενζίνη κλπ.
- Εάν το προϊόν εγκατασταθεί σε ύψος μικρότερο των 2,3 μέτρων, στο στόμιο εξόδου του αέρα πρέπει να τοποθετηθεί η γρίλια προστασίας έτσι ώστε να μην επιτρέπεται η πρόσβαση του αλεζουάρ στη φτερωτή (εικ. B).

Προειδοποίηση: **το σύμβολο αυτό υποδεικνύει προφυλάξεις για την αποφυγή προβλημάτων στο προϊόν**

- Μην κάνετε καμία τροποποίηση στο προϊόν.
- Μην αφήνετε τη συσκευή εκτεθειμένη στους ατμοσφαιρικούς παράγοντες (βροχή, ήλιο κλπ.).
- Μη στηρίζετε αντικείμενα στη συσκευή.
- Ελέγχετε περιοδικά την κατάσταση της συσκευής. Σε περίπτωση που παρατηρούνται ανωμαλίες, μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή και απευθυνθείτε αμέσως στον εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο της Vortice.
- Σε περίπτωση κακής λειτουργίας ή βλάβης της συσκευής, απευθυνθείτε αμέσως στον εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο της Vortice και ζητήστε για την ενδεχόμενη επισκευή τη χρήση γνήσιων ανταλλακτικών Vortice.
- Εάν η συσκευή υποστεί πτώσεις ή δεχτεί ισχυρά χτυπήματα, απευθυνθείτε αμέσως για έλεγχο στον εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο της Vortice.
- Η εγκατάσταση της συσκευής πρέπει να γίνει από εξειδικευμένο επαγγελματικό προσωπικό.
- Η ηλεκτρική εγκατάσταση στην οποία συνδέεται το προϊόν πρέπει να συμμορφούται με τους ισχύοντες κανονισμούς.
- Η συσκευή δεν απαιτεί σύνδεση σε πρίζα με εγκατάσταση γείωσης, καθώς κατασκευάζεται με διπλή μόνωση.
- Συνδέστε τη συσκευή στο ηλεκτρικό δίκτυο/πρίζα μόνον αν η παροχή της εγκατάστασης/πρίζας είναι κατάλληλη για τη μέγιστη ισχύ της. Σε αντίθετη περίπτωση, απευθυνθείτε σε εξειδικευμένο προσωπικό.
- Για την εγκατάσταση πρέπει να προβλέπεται πολυπολικός διακόπτης με απόσταση ανοίγματος μεταξύ των επαφών ίση ή μεγαλύτερη από 3 mm.
- Η ρύθμιση του χρονοδιακόπτη πρέπει να γίνει από εξειδικευμένο προσωπικό.
- Διακόψτε την τροφοδοσία με το γενικό διακόπτη της εγκατάστασης όταν: α) παρατηρείται ανώμαλη λειτουργία. β) αποφασίσετε την εκτέλεση συντήρησης εξωτερικού καθαρισμού. γ) αποφασίσετε να μη χρησιμοποιήσετε για μικρά ή μεγάλα χρονικά διαστήματα τη συσκευή.
- Είναι απαραίτητο να εξασφαλίζεται η αναγκαία αναπλήρωση του αέρα στο χώρο για να διασφαλίζεται η σωστή λειτουργία της συσκευής. Σε περίπτωση που στον ίδιο χώρο είναι εγκατεστημένη συσκευή ανοικτού τύπου η οποία λειτουργεί με καύσιμο (θερμοσίφωνας, θερμάστρα μεθανίου κλπ.), βεβαιωθείτε ότι η αναπλήρωση του αέρα εξασφαλίζει τη σωστή καύση στην εν λόγω συσκευή.
- Η συσκευή δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί ως ενεργοποιητής αερόθερμων, θερμαστρών κλπ., ούτε πρέπει να καταλήγει σε αγωγούς θερμού αέρα παρόμοιων συσκευών.
- Η απαγωγή του αέρα πρέπει να γίνεται σε ειδικό αγωγό (που χρησιμοποιεί μόνο η συσκευή αυτή) ή απευθείας στο εξωτερικό.
- Η ροή του αέρα ή των καπναερίων για απαγωγή πρέπει να είναι καθαρή (δηλαδή χωρίς λιπαρά στοιχεία, αιθάλη, χημικές ή διαβρωτικές ουσίες ή εκρηκτικά και εύφλεκτα μίγματα).
- Μην καλύπτετε και μην κλείνετε της δύο σχάρες αναρρόφησης και απαγωγής της συσκευής, έτσι ώστε να εξασφαλίζεται η ομαλή διέλευση του αέρα.
- Η εγκατάσταση πρέπει να γίνει με τρόπο ώστε να επιτρέπεται η πρόσβαση στη φτερωτή από την πλευρά της κατάθλιψης, στην επαφή του Αλεζουάρ (Εικ. B), σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς πρόληψης των ατυχημάτων. Σε αντίθετη περίπτωση πρέπει να τοποθετηθεί σταθερή γρίλια προστασίας.

VORT PRESS T

- Η συσκευή με χρονοδιακόπτη ενεργοποιείται 40 δευτερόλεπτα μετά το άναμμα και σβήνει μετά από 2 λεπτά λειτουργίας. Ο χρόνος αυτός μπορεί να αλλάξει ρυθμίζοντας το χρονοδιακόπτη (βλ. εικ. 17 και επόμενες).
- Η συσκευή με χρονοδιακόπτη λειτουργεί στη μέγιστη ταχύτητα με το λαμπτήρα αναμμένο και στην ελάχιστη ταχύτητα με το λαμπτήρα σβηστό (εικ. 8). Μπορεί να παρεμβληθεί διακόπτης επιλογής ταχύτητας (εικ. 9): με το λαμπτήρα αναμμένο, αναλόγως με τη θέση του διακόπτη B, η συσκευή θα λειτουργεί με την ελάχιστη ή τη μέγιστη ταχύτητα, ενώ με το λαμπτήρα σβηστό ο απορροφητήρας λειτουργεί πάντα με την ελάχιστη ταχύτητα.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Εάν η συσκευή τοποθετηθεί μεταξύ τοίχου και πλακιδίων, για τη σωστή λειτουργία της είναι αναγκαία η χρήση ενός αποστάτη που αντισταθμίζει την ενδεχόμενη διαφορά ύψους. Αυτό έχει ως αποτέλεσμα λιγότερους κραδασμούς και θόρυβο.

Осторожно: этот символ указывает на меры предосторожности, направленные на обеспечение безопасности пользователя

- Не используйте это изделие для целей, отличных от предусмотренных настоящей инструкцией.
- После распаковки изделия убедитесь в его целости и сохранности. В случае сомнений обращайтесь к квалифицированному специалисту или к авторизованному дилеру компании Vortice. Не допускайте попадания элементов упаковки в руки детей или недееспособных лиц.
- Эксплуатация любого электрического устройства требует соблюдения некоторых основных правил, в том числе: а) не следует касаться его мокрыми или влажными руками б) не следует касаться его, стоя на полу босыми ногами в) запрещается его эксплуатация детьми или недееспособными лицами.
- В случае принятия решения об отключении устройства от сети и прекращении его использования поместите его в такое место, где бы оно не могло попасть в руки детей или недееспособных лиц.
- Не эксплуатируйте изделие в присутствие воспламеняемых веществ или паров, таких как спирт, инсектициды, бензин и т.д.
- Если вентилятор устанавливается на высоте, меньшей, чем 2,3 метра, на выпускном отверстии следует установить защитную решетку. Данная решетка должна быть устанвовлена таким образом, чтобы контрольный палец не доходил до крыльчатки (рис. B).

Внимание: этот символ указывает на меры предосторожности, направленные на предотвращение неисправностей изделия

- Не подвергайте изделие никаким модификациям или доработкам.
- Не допускайте, чтобы изделие подвергалось воздействию атмосферных агентов (дождь, солнце и т.д.).
- Не кладите на изделие какие-либо предметы.

- Периодически проверяйте состояние изделия. В случае неисправности прекратите эксплуатацию изделия и немедленно обратитесь к авторизованному дилеру компании Vortice.
- В случае ненормальной работы и/или неисправности изделия, немедленно обратитесь к авторизованному дилеру компании Vortice; при необходимости проведения ремонта запросите оригинальные запчасти фирмы Vortice.
- В случае падения изделия или получения им сильных ударов немедленно обратитесь к авторизованному дилеру компании Vortice для его проверки.

- Монтаж изделия должен производится квалифицированным персоналом.
- Система электроснабжения, к которой подключается изделие, должна соответствовать действующим нормам.
- Изделие не нуждается в подключении к розетке электропитания, оборудованной заземлением, так как оно изготовлено с двойной степенью изоляции.
- Подключайте изделие к сети питания/розетке только в том случае, если их параметры соответствуют его максимальной мощности. В противном случае немедленно обратитесь к квалифицированному специалисту.
- При монтаже следует предусмотреть установку рубильника с расстоянием между разомкнутыми контактами, равным или большим 3 мм.
- Регулировка таймера должна выполняться квалифицированными специалистами.
- В следующих случаях выключайте рубильник: а) при выявлении неисправностей в функционировании изделия; б) при выполнении наружной чистки изделия; в) в случае принятия решения о не использовании изделия в течение коротких или протяженных интервалов времени.

- Для правильного функционирования изделия необходимо обеспечить соответствующую подачу воздуха в помещение. В случае, когда в таком помещении установлен агрегат негерметичного типа, работающий на горючем (водонагревательный котел, печь, работающая на метане, и т.д.), необходимо удостовериться в том, что подача воздуха обеспечивает хорошее горение.
- Изделие нельзя использовать в качестве активирующего элемента для водонагревательных котлов, печей и т.д.; запрещается также выброс воздуха с него в воздуховоды горячего воздуха подобных устройств.
- Воздух из изделия должен удаляться через отдельный воздуховод (используемый только для него) или непосредственно выбрасываться во внешнюю среду.
- Поток воздуха или дымовых газов, подлежащий удалению, должен быть чистым (то есть не содержащим жирных веществ, сажи, химических и едких агентов или взрывоопасных и воспламеняющихся смесей).
- Не закрывайте и не загораживайте решетки на всасывающем и выпускном отверстиях изделия, чтобы не создавать преграды оптимальному прохождению воздуха.
- Монтаж изделия должен быть произведен таким образом, чтобы контрольный стержень, вставленный с выпускной стороны, не доходил до крыльчатки (Рис. B), в соответствии с действующими нормами техники безопасности. В противном случае требуется установка стационарной защитной решетки.

VORT PRESS T

- Вентилятор в исполнении с таймером запускается через 40 секунд после включения и выключается после 2 минут работы. Это время можно изменить с помощью подстроечного резистора (см. рис. 17 и последующие).
- Вентилятор в исполнении с таймером работает на максимальной скорости при горящей лампочке и на минимальной - при выключенной лампочке (рис. 8). Можно установить переключатель скоростей (рис. 9): при горящей лампочке в зависимости от положения переключателя B, вентилятор будет работать на минимальной или макисмальной скорости; при выключенной лампочке вентилятор всегда будет работать на минимальной скорости.

ПРИМЕЧАНИЕ.
Если вентилятор устанавливается на участке со стеной и плитками, для компенсации возможной разницы в уровне необходимо использовать распорку. Таким образом обеспечивается уменьшение вибрациq и шума.

注意：此符号表明要格外小心，以免对用户产生人身伤害。

- 请勿把本品作手册中指出的用途以外使用。
- 把产品从包装中取出后，请确保其完整性：如有任何疑问，请立即联系专业人士或Vortice公司授权的经销商。请勿将产品包装材料遗留在小童容易触及的地方。
- 任何电器设备的使用均应严格遵守相关的重要规定，其中:
  a) 切勿用湿或潮湿的手触摸设备；
  b) 切勿光着脚触摸设备；
  c) 切勿让儿童操作设备。
- 若要把设备脱离电网连接并保管存放，应把设备存放在小童无法触及之处。
- 若存在酒精、杀虫剂及汽油等易燃物质或烟雾时，请勿使用本设备。
- 如设备安装在2.3米的高度以下，应在空气出口安装防护网，以使指规无法触及叶片(图B)。

警告：此符号表明要格外小心，以免损害机器设备。

- 请勿对设备进行任何种类的改动。
- 请勿将机器直接暴露在大气介质(如雨水、阳光等)的环境下。
- 请勿坐在设备上或在设备上放置物品。
- 定期检查设备的完整性。如设备存在可视缺陷则请勿使用之，并立即联系Vortice公司授权的经销商。
- 当设备出现运作异常或故障时，请与Vortice公司授权的经销商联系，如需要修理，请使用原厂零部件进行。
- 如设备跌落或受到过猛烈的撞击，请立即联系Vortice公司授权的经销商。
- 设备的安装只能由行业专业人士去具体执行。
- 连接设备的电器设施均必须符合现行的安全准则。
- 由于设备具有双绝缘，故无需把设备连接到带有接地设施的插座上。
- 请将设备连接到具备适合于设备最大功率的电网/电源插头上。否则请立即联系专业技术人员。
- 设备安装时必须预备一个多极开关，开关的触点间距最小应为3毫米以上。
- 定时器的调节应由具资格人士进行。
- 以下情况出现时请关闭总开关:
  a) 如出现运作异常；
  b) 当需要进行外部清洁保养时；
  c) 当决定短期或长期停用设备时。
- 必须保证房间的回风畅顺，以确保设备的正常运行。在同一房间内如安装有非密封式燃烧设备(如热水器、取暖灶和天然气炉等)时，应保证房间空气的补充足够，以使该类设备的燃烧完全。
- 本设备不能作启动热水器或炉子等的用途，或通过热风管道作该类设备的排风之用。
- 设备的排气必须有单一的管道(只供本设备使用的)或直接向室外排放。
- 待排的气流或烟雾必须干净(不含油脂及煤烟成分、化学和腐蚀或爆炸及易燃混合介质)。
- 切勿覆盖或阻塞设备的两个抽吸和送风网格，以保证空气流通畅顺无阻。
- 根据现行的防工伤事故准则的规定，应以在送风端无法用指规触及叶轮的方式安装设备(请参阅图B)。否则请安装固定防护网。

VORT PRESS T

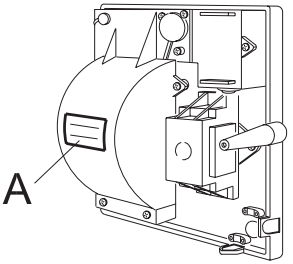
- 带有定时器的设备在启动40秒后就激活，并在运行两分钟后熄灭。可通过微调电容器改变该时间值(请参阅图17及后续的图片)。
- 带有定时器的机型当指示灯亮着时就会以最高速度运行，当指示灯熄灭时则会以最低速度运行(图8)。可接入一个速度选择开关(图9)：在指示灯亮着的前提下，转动开关B，设备将会以最低或最高速度运行；在指示灯熄灭时，抽风机会一直以最低速度运行。

备注：如设备座落在墙壁与瓷砖中间，需要使用垫片来补偿平衡，以确保设备的正确运作。

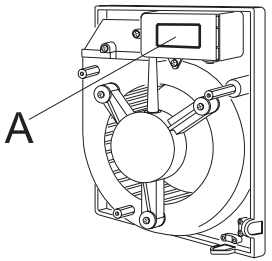
INSTALLAZIONE

INSTALLATION
INSTALLATION
INSTALLATION
INSTALACIÓN
INSTALAÇÃO
INSTALLATION
INSTALACJA
INSTALLÁLÁS
INSTALACE
INSTALARE
POSTAVLJANJE
KURULUM
ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ
МОНТАЖ
安装

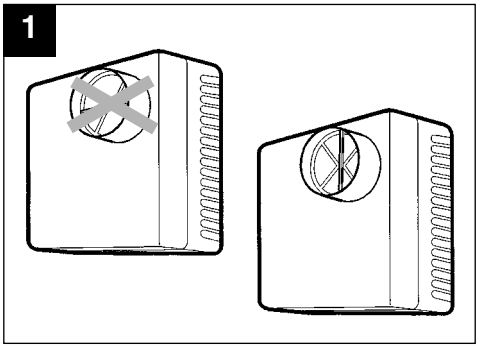
VORT PRESS 110 LL

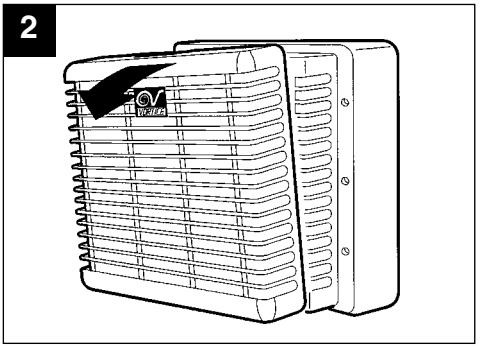


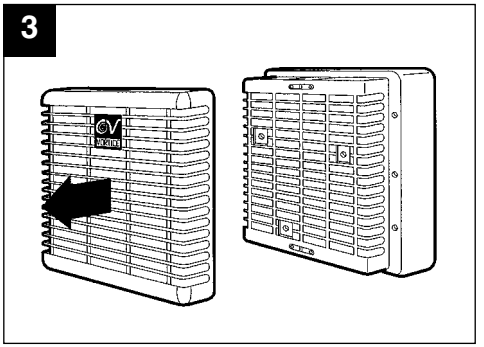
VORT PRESS 140 LL - 220 LL

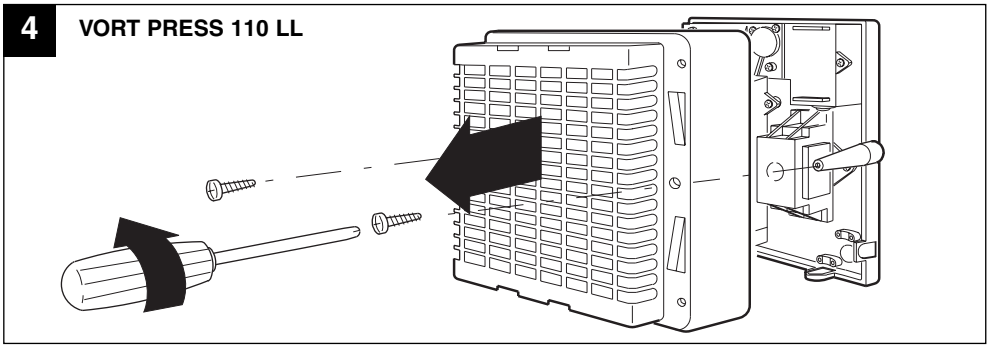


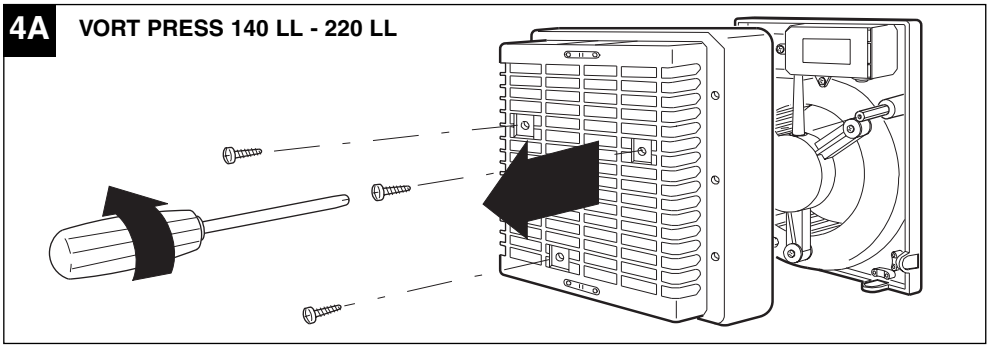
- **I dati elettrici della rete devono corrispondere a quelli riportati in targa A.**
- **Check that the power supply specifications comply with the electrical data on data plate A.**
- **Les données électriques du réseau doivent correspondre à celles inscrites sur la plaque A.**
- **Die elektrischen Daten der Netzversorgung müssen den auf Schild A angegebenen Daten entsprechen.**
- **Los datos eléctricos de la red deben coincidir con los de la placa de características A.**
- **Os dados eléctricos da rede devem corresponder aos mencionados na placa A.**
- **Elnätets data måste överensstämma med de data som finns på skylten A.**
- **Dane elektryczne sieci powinny odpowiadać danym podanym na tabliczce znamionowej A.**
- **Az elektromos hálózat adatai meg kell feleljenek az A adattáblán megadott adatoknak.**
- **Údaje o elektrické síti musí odpovídat údajům uvedeným na štítku A.**
- **Parametrii electrici ai reţelei trebuie să corespundă cu cei de pe plăcuţa A.**
- **Električni podaci mreže moraju odgovarati onima na pločici A.**
- **Şebekenin elektrik verileri ile A plakasında belirtilenler uyumlu olmalıdır.**
- **Τα ηλεκτρικά χαρακτηριστικά του δικτύου πρέπει να αντιστοιχούν με εκείνα της πινακίδας A.**
- **Параметры электрической сети должны соответствовать приведенным на табличке номинальных данных A.**
- 供电网络的电气数据必须与标牌**A**上指出的相符。


1

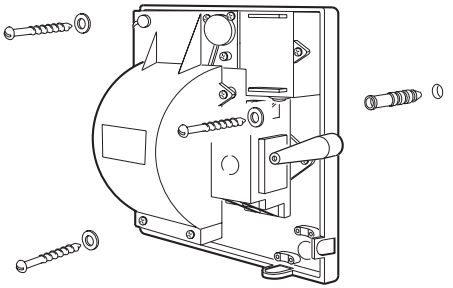

2


3

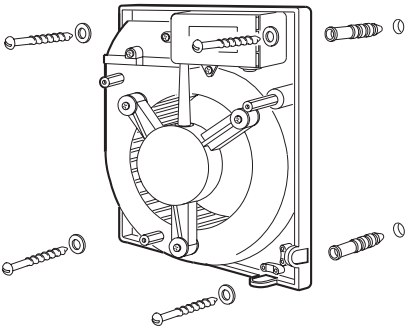

4
VORT PRESS 110 LL


4A
VORT PRESS 140 LL - 220 LL

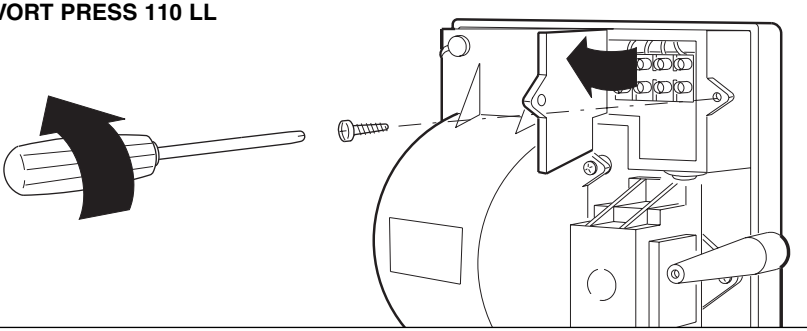
5 VORT PRESS 110 LL



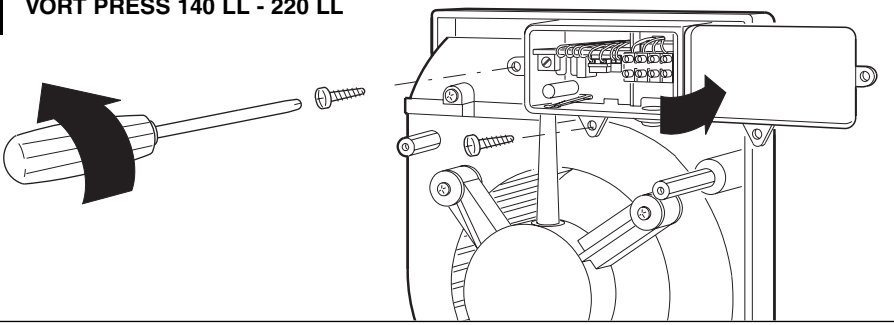
5A VORT PRESS 140 LL - 220 LL



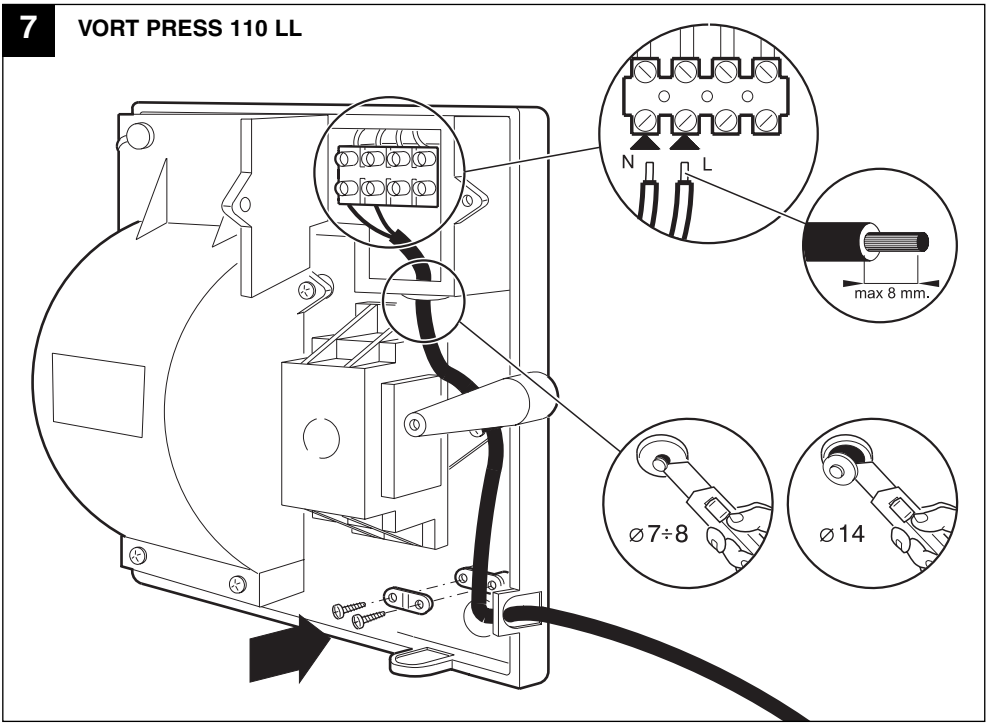
6 VORT PRESS 110 LL



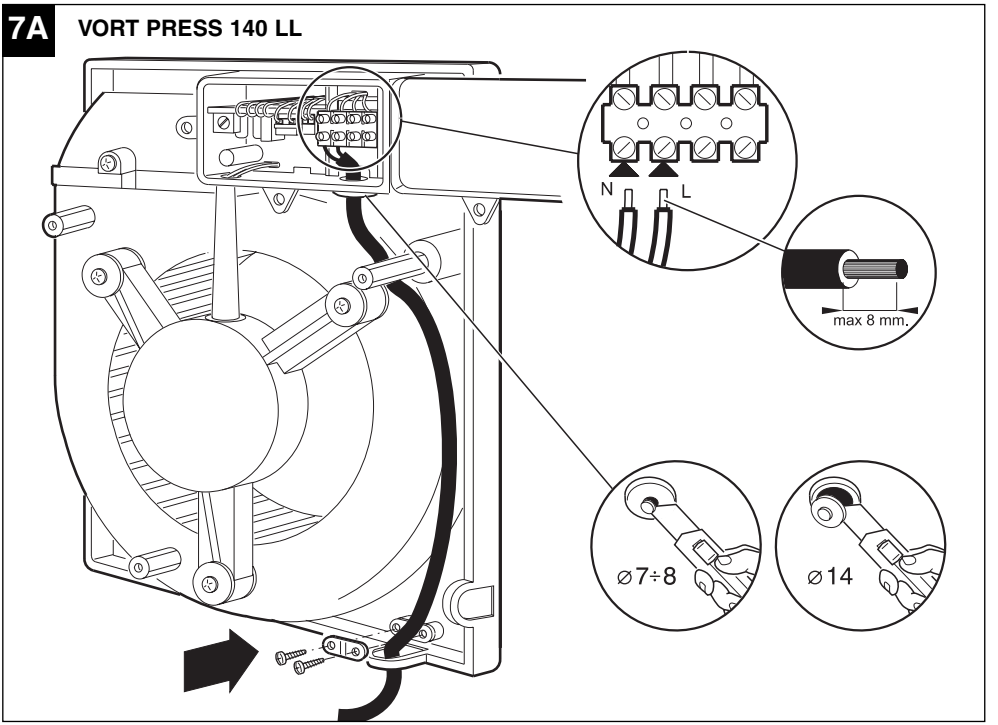
6A VORT PRESS 140 LL - 220 LL



7 VORT PRESS 110 LL

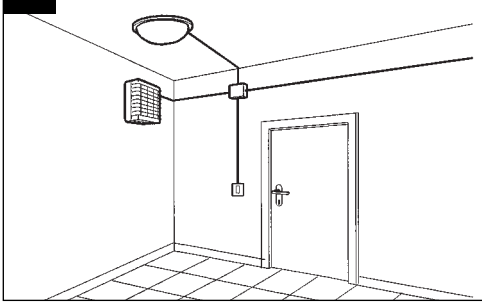


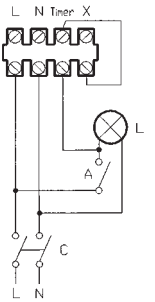
7A VORT PRESS 140 LL



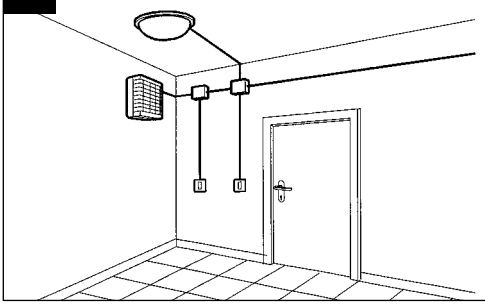
Attenzione! Seguire assolutamente questi schemi per evitare problemi al motore.
Warning! Always refer to the diagrams to prevent motor operating problems.
Attention! Respecter scrupuleusement ces schémas pour éviter tout problème au moteur.
Achtung! Bei der Installation unbedingt diese Anleitung befolgen, um Schäden am Motor zu vermeiden.
Atencion! Respetar los esquemas, en caso contrario el motor podría dañarse.
Atenção! Siga à risca estes esquemas para evitar problemas no motor
Observera! Följ ovillkorligen dessa scheman för att undvika problem med motorn.
Uwaga! Bezwzględnie należy przestrzegać niniejszych zaleceń, aby uniknąć problemów z silnikiem
Figyelem! Pontosan kövessük a bekötési rajzokat, hogy a motorral kapcsolatban ne legyenek problémák.
Upozornění! Dodržujte přesně tato schémata, jinak dojde k poruchám motoru.
Atenţie! Respectaţi în mod obligatoriu aceste scheme pentru a evita problemele la motor.
Oprez! Obvezno slijedite ove sheme kako biste izbjegli probleme na motoru.
Dikkat! Motorla ilgili sorunların çıkmasını önlemek için bu talimatlara kesinlikle riayet ediniz
Προσοχή! Τηρήστε πιστά αυτά τα σχέδια για να αποφύγετε προβλήματα στο μοτέρ
Внимание! Во избежание проблем с двигателем обязательно соблюдать приведенные схемы.
注意！请严格遵守这些电路图的说明，以避免电机出现问题。

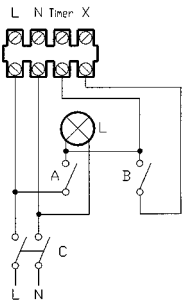
8 TIMER



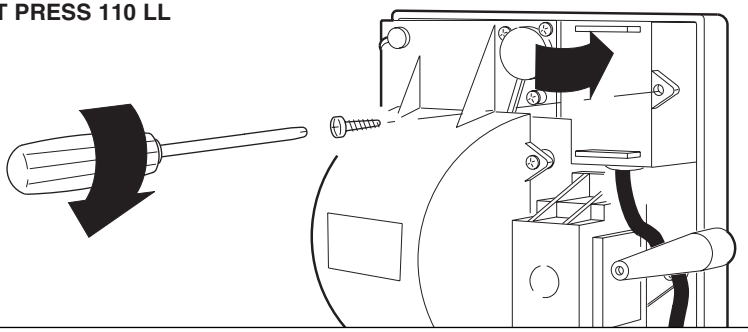


9 TIMER

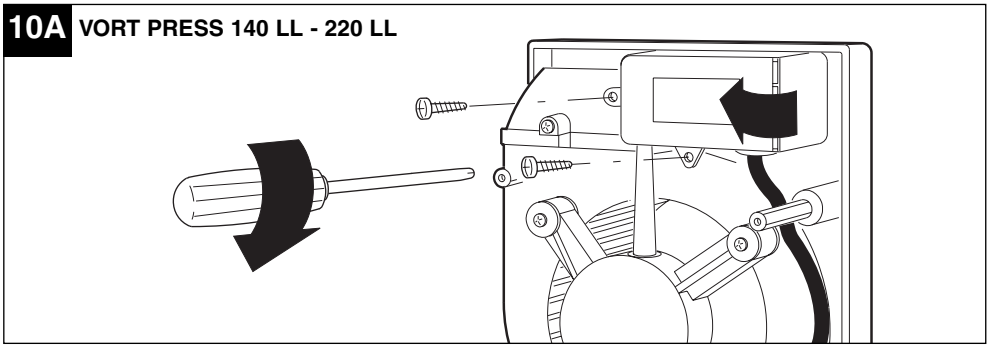




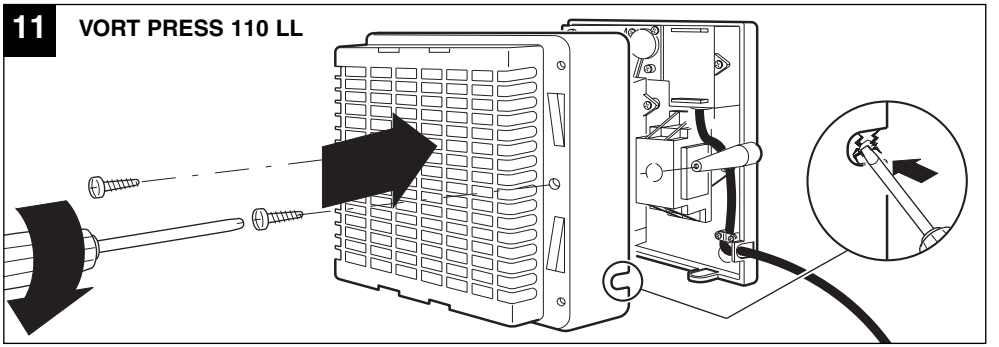
10 VORT PRESS 110 LL



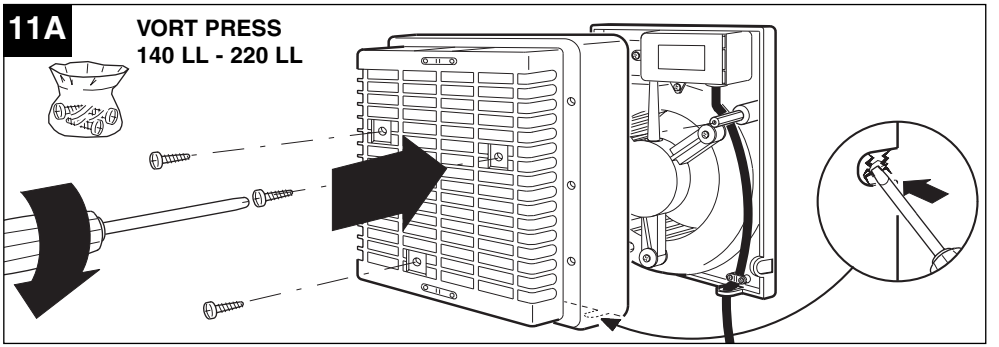
10A VORT PRESS 140 LL - 220 LL



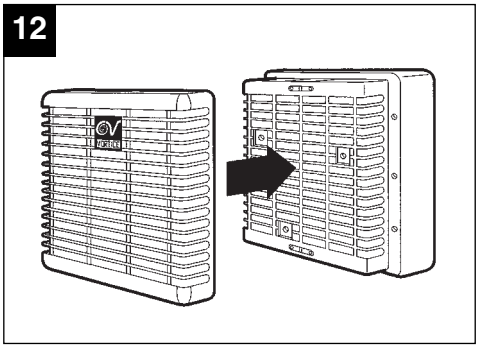
11 VORT PRESS 110 LL



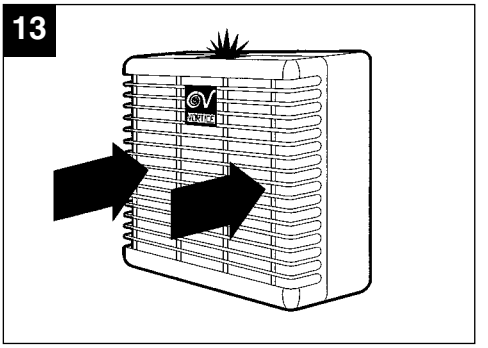
11A VORT PRESS 140 LL - 220 LL



12

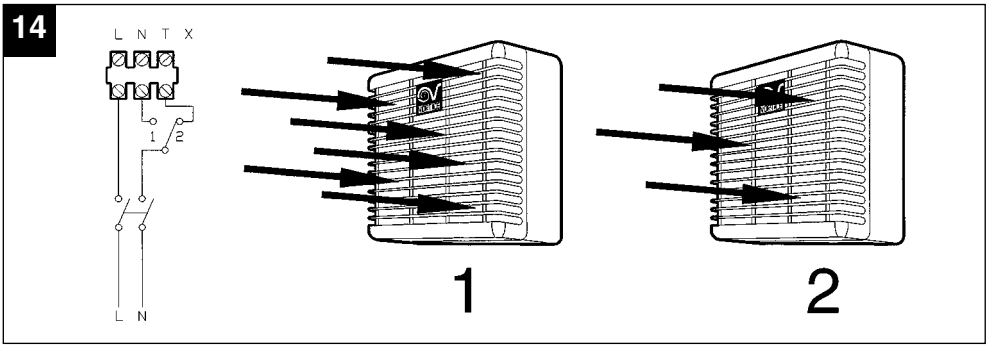


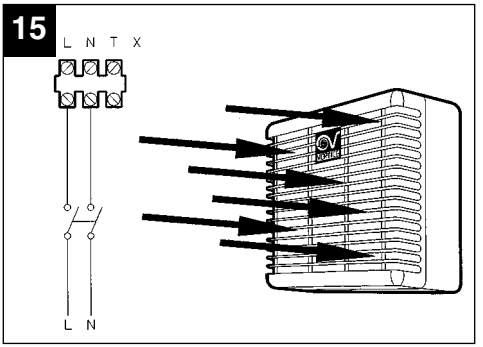
13

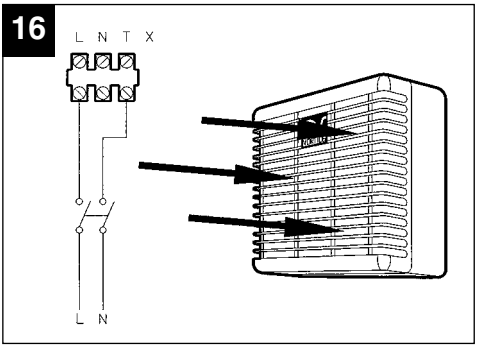


UTILIZZO

OPERATION
UTILISATION
ANWENDUNG
UTILIZACIÓN
UTILIZAÇÃO
ANVÄNDNING
UŻYCIE
FELHASZNÁLÁS
POUŽITÍ
UTILIZARE
KORIŠTENJE
KULLANMA (İŞLETIM)
ΧΡΗΣΗ
ЭКСПЛУАТАЦИЯ
使用须知



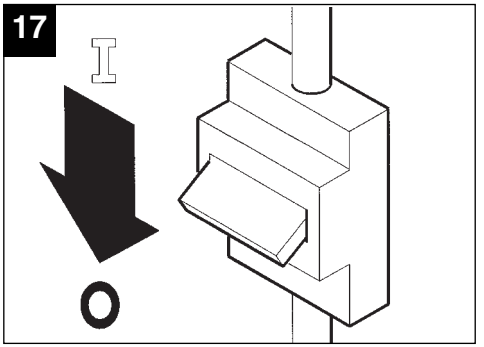




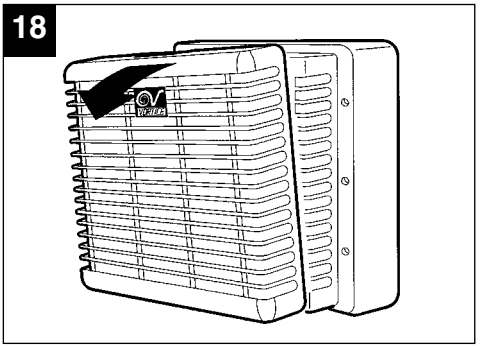
REGOLAZIONE TIMER

ADJUSTING THE TIMER
REGLAGE TIMER
EINSTELLUNG DER ZEITSCHALTUHR
REGULACIÓN DEL TIMER
REGULAÇÃO DO TEMPORIZADOR
INSTÄLLNING AV TIMERN
REGULACJA TIMERA
A TIMER BEÁLLÍTÁSA
SEŘÍZENÍ ČASOVÉHO SPÍNAČE
REGLARE TIMER
PODEŠAVANJE TIMERA
ZAMANLAYICI AYARLAMASI
ΡΥΘΜΙΣΗ ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗ
РЕГУЛИРОВКА ТАЙМЕРА
定时器调节

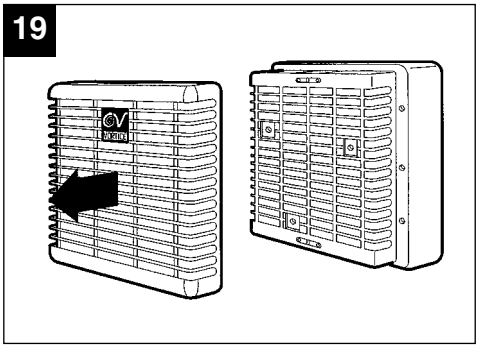
17



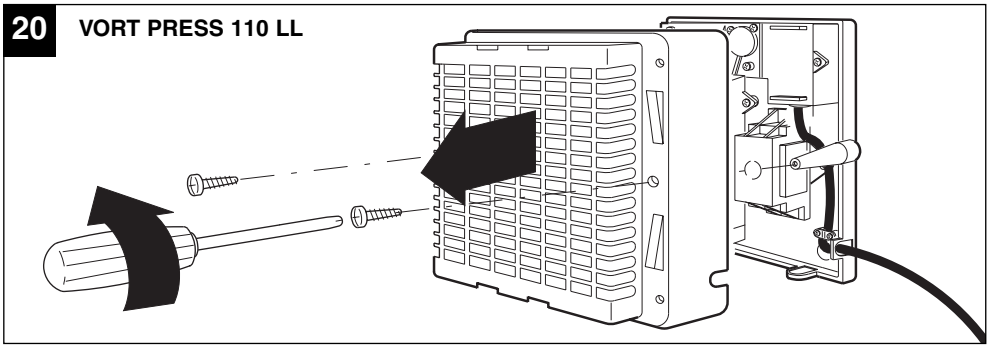
18



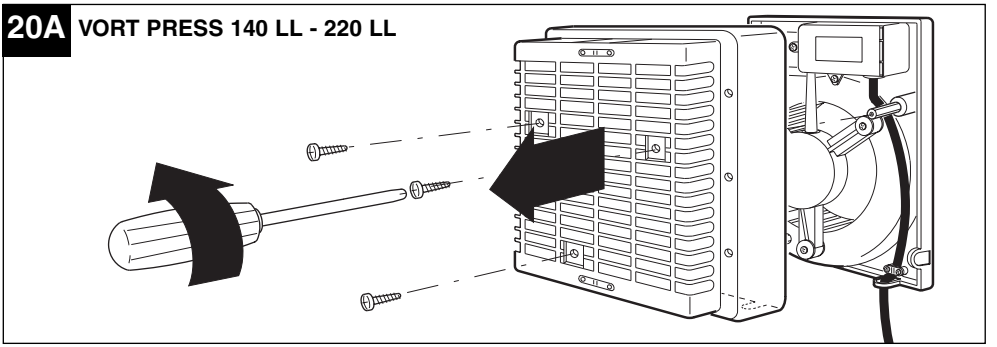
19



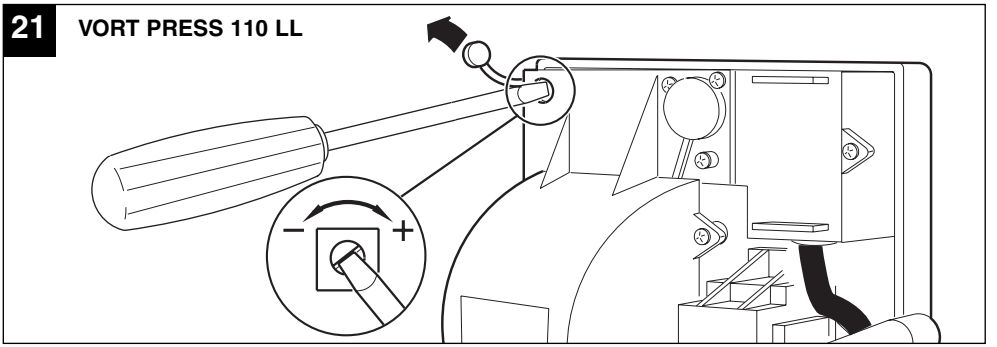
20 **VORT PRESS 110 LL**



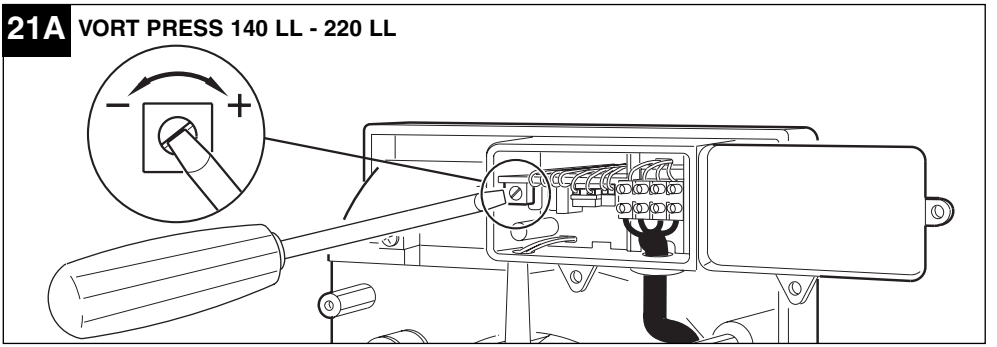
20A VORT PRESS 140 LL - 220 LL



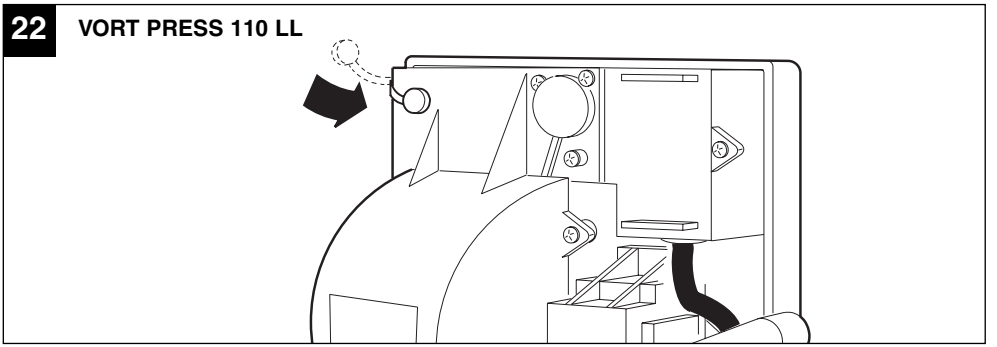
21 VORT PRESS 110 LL



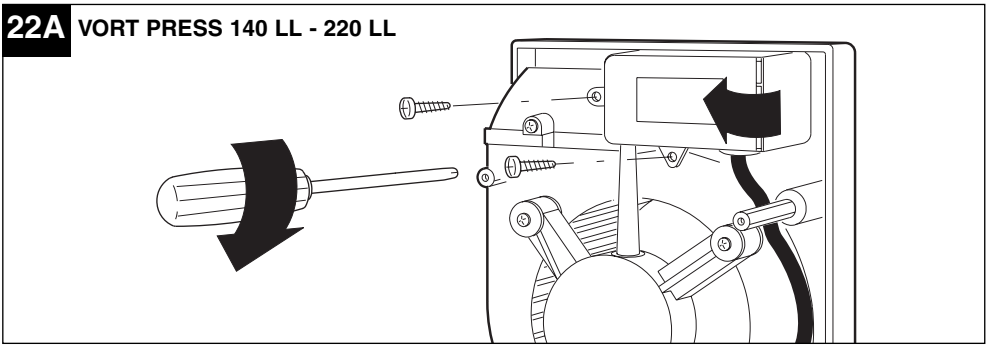
21A VORT PRESS 140 LL - 220 LL



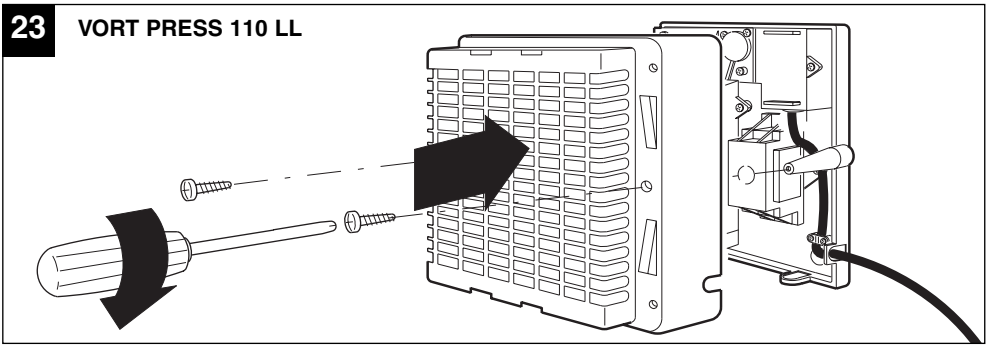
22 VORT PRESS 110 LL



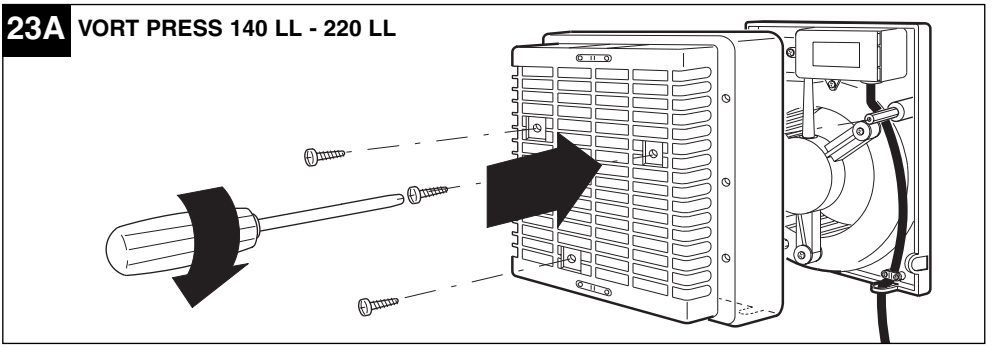
22A VORT PRESS 140 LL - 220 LL



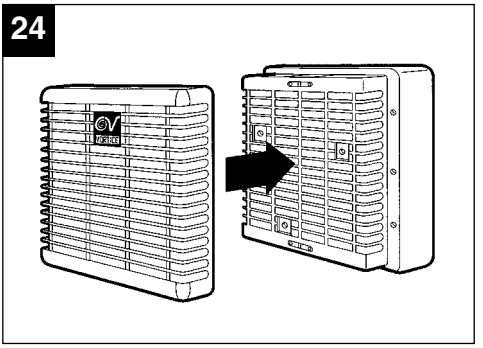
23 VORT PRESS 110 LL



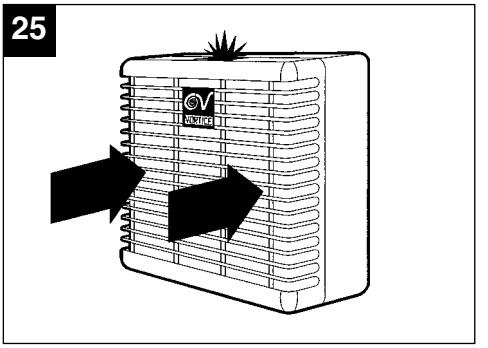
23A VORT PRESS 140 LL - 220 LL



24

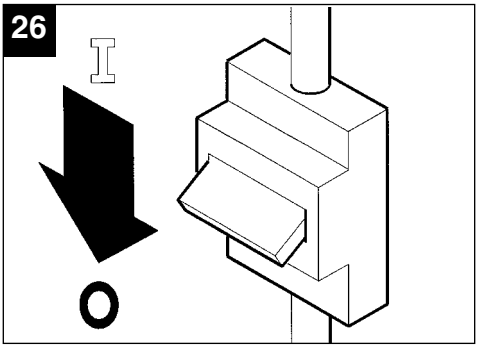


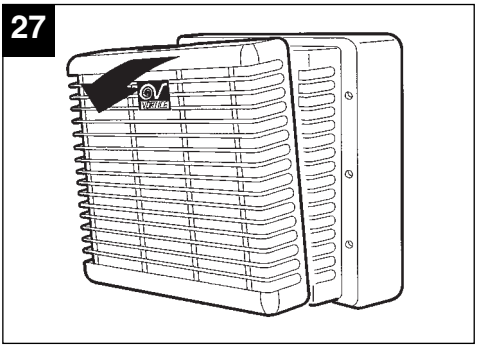
25

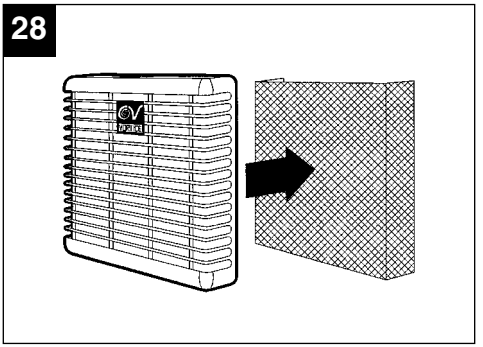


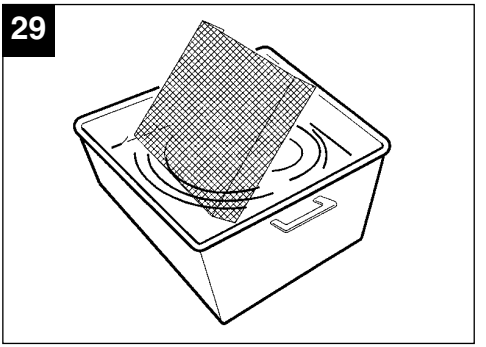
MANUTENZIONE / PULIZIA

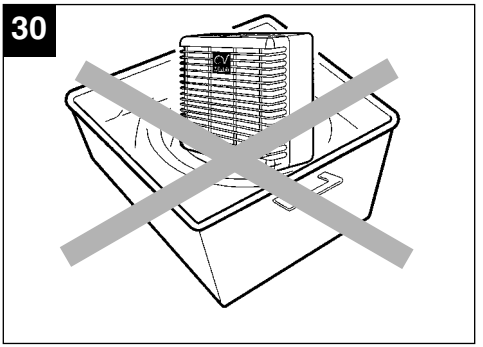
MAINTENANCE / CLEANING
ENTRETIEN / NETTOYAGE
WARTUNG / REINIGUNG
MANTENIMIENTO / LIMPIEZA
MANUTENÇÃO / LIMPEZA
UNDERHÅLL / RENGÖRING
KONSERWACJA / CZYSZCZENIE
KARBANTARTÁS / TISZTÍTÁS
ČIŠTĚNÍ/ÚDRŽBA
ÎNTREŢINERE/CURĂŢARE
ODRŽAVANJE/ČIŠĆENJE
BAKIM / TEMİZLİK
ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ/ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ
ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ/ЧИСТКА
保养/清洁











IT Non immergere l’apparecchio in acqua o in altri liquidi.

EN Do not immerse the appliance in water or other liquids.

FR Ne pas immerger l’appareil dans de l'eau ou d'autres liquides.

DE Tauchen Sie das Gerät oder Teile des Geräts nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten.

ES No sumergir el aparato en agua ni en otros líquidos.

PT Não mergulhe oaparelho em água ou outros líquidos.

SV Doppa inte ned apparaten i vatten eller andra vätskor.

PL Nie zanurzać urządzenia w wodzie i innych płynach.

HU A berendezést ne merítsük vízbe vagy más folyadékba.

CS Ventilátor neponořujte do vody nebo do jiných tekutin.

RO Nu introduceţi aparatul în apă sau în alte lichide.

HR Nemojte uronjavati uredaj u vodu ili u druge tekucine.

TR Cihazı asla suya veya bir başka sıvıya daldırmayınız.

EL Μη βυθίζετε τη συσκευή σε νερό ή άλλα υγρά.

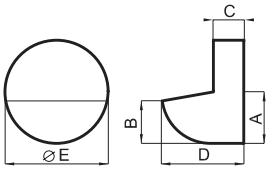
RU Не погружайтеизделие в воду или другие жидкости.

ZH 请勿把产品浸在水或其它液体之中。

ACCESSORI

ACCESSORIES
ACCESSOIRES
ZUBEHÖR
ACCESORIOS
ACESSÓRIOS
TILLBEHÖR
AKCESORIA
TARTOZÉKOK

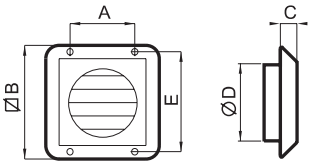
PŘÍSLUŠENSTVÍ
ACCESORII
PRIBOR
AKSESUARLAR (EK BİRİMLER)
ΑΞΕΣΟΥΑΡ
АКСЕССУАРЫ
附件



mm

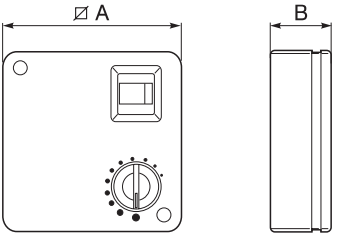
∅	cod.	A	B	C	D	∅E
100	22310	49,5	37	30	77	99

Deviatore di flusso
Airflow adaptor
Déviateur de débit
Flussablenker
Desviador de flujo
Desviador de fluxo
Avledare för luftflödet
Wyłącznik strumienia
Áramlás elvezető
Přepínač proudu vzduchu
Deviator de flux
Skretač protoka
Hava akışı adaptörü
Εκτροπέας ροής
Устройство изменения направления потока
分流器

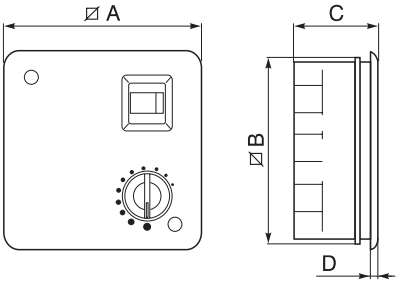


mod.	cod.	A	⧄B	C	∅ D	E
100	22010	100	150	24	97	133

Griglia fissa
Fixed grille
Grille fixe
Festes Gitter
Rejilla fija
Grelha fixa
Fast galler
Kratka stała
Rögzített rács
Pevná mřížka
Grătar fix
Nepomična rešetka
Sabit̃ zgara
Σταθερή γρίλια
Стационарная решетка
固定网格



mod.	cod.	⌀ A	B
SCNR	12912	120	43



mod.	cod.	⌀ A	⌀ B	C	D
SCNRB	12971	142	135	59,5	4,5

SCNR - SCNRB (incasso)
Regolatore elettronico di velocità non reversibile (solo per modelli senza timer)

SCNR - SCNRB (flush-mounting)
Non-reversible electronic speed control (only for models without timer)

SCNR - SCNRB (à encastrer)
Régulateur électronique de vitesse non réversible (seulement pour modèles sans minuterie)

SCNR - SCNRB (Einbau)
Elektronischer nicht umsteuerbarer Drehzahlregler (nur für Modelle ohne Zeitschaltuhr)

SCNR - SCNRB (empotrado)
Regulador electrónico de velocidad no reversible (sólo para modelos sin temporizador)

SCNR - SCNRB (embutido)
Regulador electrónico de velocidade não (apenas para modelos sem temporizador)

SCNR - SCNRB (inbyggnad)
Icke reversibelt, elektroniskt hastighetsreglage (bara för modeller utan timer)

SCNR - SCNRB (do wbudowania)
Elektroniczny programator prędkości nieodwracalny (jedynie dla modeli bez timera)

SCNR - SCNRB (falba süllyesztett)
Elektronikus nem megfordítható sebességszabályozó (csak timer nélküli modelleknél)

SCNR - SCNRB (zapuštěný)
Elektronický regulátor rychlosti, nevratný (pouze pro modely bez časového spínače)

SCNR - SCNRB (încorporat)
Dispozitiv electronic de reglare a vitezei, non-reversibil (doar pentru modele fără timer)

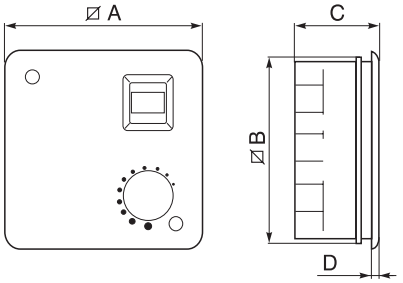
SCNR - SCNRB (ugradni)
Elektronski nereverzibilni podešivač brzine (samo za modele bez timera)

SCNR - SCNRB (kutu)
Tersine çevrilemez hız elektronik regülatörü (sadece zamanlayıcısı olmayan modeller için)

SCNR - SCNRB (εντοιχιζόμενη)
Ηλεκτρονικός ρυθμιστής ταχύτητας χωρίς αντιστροφή (μόνο για μοντέλα χωρίς χρονοδιακόπτη)

SCNR - SCNRB (встроенный)
Нереверсивный электронный регулятор скорости (только для моделей без таймера)

SCNR - SCNRB (内嵌式**)**
无换向电子调速器
(仅对不带定时器型**)**



mod.	cod.	∅ A	∅ B	C	D
KIT SCB	22481	142	135	59,5	4,5

KIT SCB

Kit per trasformare SCNR da esterno ad incasso

Kit for converting surface mounted SCNR to recessed installation

Kit pour transformer SCNR d'extérieur à unité à encastrer

SCNR-Transformationskit von Außen- zur Einbaumontage

Kit para transformar SCNR de exterior a empotrado

Kit para transformar o SCNR externo em aparelho de encastrar

Sats för omvandling av SCNR från extern apparat till inbyggd apparat.

Zestaw do zmiany SCNR z modelu zewnętrznego na model do zabudowy

Külső falba süllyesztett SCNR transzformátor készlet

Souprava k přeměně SCNR z vnějšího použití na zabudování

Kit pentru transformare SCNR pentru exterior, pentru încorporare

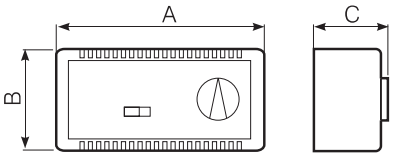
Kompletan pribor za prilagodavanje SCNR uredaja za vanjsko montiranje u uredaj za ugradnju.

Harici SCNR'yi ankastreye dönüştürme kiti

Κιτ μετατροπής SCNR από εξωτερικό σε εντοιχιζόμενο

Комплект для преобразования внешнего исполнения регулятора скорости SCNR во встроенное

把**SCNR**从外部安装到镶嵌安装的转换套件



cod.	A	B	C
12908	135	65	34

Humidity Control

Termoumidistato elettronico
(solo per modelli senza timer)

Electronic thermohumidistat
(only for models without timer)

Thermostat d'humidité électronique
(seulement pour modèles sans minuterie)

Elektronischer Temperatur- und Feuchtigkeitsfühler
(nur für Modelle ohne Zeitschaltuhr)

Termostato de humedad electrónico
(sólo para modelos sin temporizador)

Termo-humidóstato electrónico
(apenas para modelos sem temporizador)

Elektroniskt temperatur- och fuktreglage
(bara för modeller utan timer)

Termohumidostat elektroniczny
(jedynie dla modeli bez timera)

Elektronikus párahőmérő
(csak timer nélküli modelleknél)

Elektronický měřič teploty a vlhkosti
(pouze pro modely bez časového spínače)

Termoumidostat electronic
(doar pentru modele fără timer)

Elektronski termohumidistat
(samo za modele bez timera)

Elektronik termo nemlendirici
(sadece zamanlayıcısı olmayan modeller için)

Ηλεκτρονικός θερμο-υγροστάτης
(μόνο για μοντέλα χωρίς χρονοδιακόπτη)

Электронный термостат-регулятор влажности
(только для моделей без таймера)

电子恒温恒湿器
(仅对不带定时器型**)**

PROBLEMI / SOLUZIONI IT

Prima di richiedere l'intervento dell'assistenza tecnica, verificare le seguenti cause e rimedi.

ANOMALIA	POSSIBILE CAUSA	VERIFICA/INTERVENTO
L'apparecchio non parte immediatamente		Vedi accuratamente il capitolo Utilizzo.
Apparecchio completamente spento.	Mancanza di corrente.	Controllare l'interruttore generale dell'impianto o il collegamento elettrico errato.
L'apparecchio non funziona regolarmente.	Circuito elettronico o motore guasto.	Rivolgersi a un Centro Assistenza Tecnica autorizzato Vortice.
Scarso rendimento.	Ambiente di cubatura superiore alle prestazioni dell'apparecchio.	Sostituire con un modello Vortice più potente o aggiungere un altro apparecchio Vortice.
	Ingresso o uscita aria ostruiti parzialmente.	Pulire o liberare.

TROUBLESHOOTING EN

Before seeking technical assistance, try solving the problem by referring to the following checklist.

PROBLEM	POSSIBLE CAUSE	CORRECTIVE ACTION
The appliance does not start up immediately.		Read the Operation section carefully.
Appliance inoperative.	No power supply.	Check electrical system main switch or check that electrical connections have been made correctly.
Appliance does not operate correctly.	Control circuit or start button fault.	Contact Vortice*.
Unit fails to exhaust air effectively.	Unit too small for size of room.	Replace with a higher rated Vortice unit or add another Vortice unit.
	Air intake or exhaust partially obstructed.	Clear and/or clean.

*or an authorized Vortice dealer if you are outside the UK-Ireland territory

PROBLEMES/SOLUTIONS FR

Avant de demander l'intervention du service après-vente, contrôler les causes et les solutions possibles suivantes.

ANOMALIE	CAUSE POSSIBLE	VERIFICATION/INTERVENTION
L'appareil ne se met pas en marche immédiatement.		Voir le chapitre Utilisation
Appareil complètement éteint.	Manque de courant.	Contrôler l'interrupteur général de l'installation ou la connexion électrique erronée.
L'appareil ne fonctionne pas régulièrement.	Circuit électronique ou moteur en panne	S'adresser à un Service après-vente Vortice agréé.
Mauvais rendement.	Volume de la pièce supérieur aux performances de l'appareil.	Remplacer par un modèle Vortice plus puissant ou ajouter un autre appareil Vortice.
	Entrée ou sortie air partiellement obstruée	Nettoyer ou libérer.

PROBLEME/ LÖSUNGEN DE

Vor Anforderung des Kundendienstes bitte zunächst die möglichen Störungsursachen und Abhilfemaßnahmen gemäß folgender Tabelle überprüfen

STÖRUNG	MÖGLICHE URSACHE	ÜBERPRÜFUNG/EINGRIFF
Gerät schaltet sich nicht sofort ein.		Abschnitt Nutzung genau durchlesen.
Gerät funktioniert überhaupt nicht.	Keine Stromversorgung.	Hauptschalter der Anlage überprüfen oder falscher elektrischer Anschluss.
Gerät funktioniert nicht ordnungsgemäß.	Elektronikschaltung oder Motor defekt.	Einen Vortice-Vertragshändler aufsuchen.
Ungenügende Leistung.	Rauminhalt zu groß für Geräteleistung.	Ersetzung durch ein leistungsstärkeres Vortice-Modell oder ein weiteres Vortice-Gerät hinzufügen.
	Ansaug- oder Auslassgitter teilweise verstopft.	Reinigen oder freimachen.

PROBLEMAS/SOLUCIONES ES

Antes de llamar al servicio de asistencia técnica, comprobar las siguientes causas y soluciones.

ANOMALÍA	CAUSA POSIBLE	COMPROBACIÓN/SOLUCIÓN
El aparato no se pone en marcha inmediatamente		Leer atentamente el capítulo Uso
Aparato completamente apagado.	Falta de corriente.	Controlar el interruptor general de la instalación o si la conexión eléctrica está mal efectuada.
El aparato no funciona correctamente.	Circuito electrónico o motor averiados.	Contactar con un revendedor autorizado de Vortice.
Escaso rendimiento.	Ambiente de cubicación superior a las prestaciones del aparato.	Sustituir el aparato por un modelo Vortice más potente o instalar otro aparato Vortice.
	Entrada o salida obstruidas parcialmente.	Limpiarlas o desbloquearlas.

PROBLEMAS / SOLUÇÕES PT

Antes de solicitar a intervenção da assistência técnica, verifique as seguintes causas e soluções.

AVARIA	POSSÍVEL CAUSA	VERIFICAÇÃO/INTERVENÇÃO
O aparelho não arranca imediatamente		Consulte com atenção o capítulo Utilização
Aparelho completamente desligado.	Falta de corrente.	Controle o interruptor geral do equipamento ou verifique se a ligação eléctrica está correcta.
O aparelho não funciona regularmente.	Circuito electrónico ou motor avariado.	Dirija-se a um revendedor autorizado Vortice
Fraco rendimento.	Ambiente de cubagem superior ao desempenho do aparelho.	Substitua por um modelo Vortice mais potente ou adicione um outro aparelho Vortice.
	Entrada ou saída de ar parcialmente obstruída	Limpe ou liberte

FELSÖKNING (PROBLEM / LÖSNINGAR) SV

Innan teknisk service tillkallas, försök identifiera orsaken och åtgärda problemet på egen hand med hjälp av listan nedan.

STÖRNING	MÖJLIG ORSAK	KONTROLL/ÅTGÄRD
Apparaten startar inte direkt.		Studera kapitlet "Användning" noggrant.
Apparaten helt avstängd.	Strömavbrott.	Kontrollera anläggningens huvudströmbrytare och om det finns felaktiga elektriska anslutningar.
Apparaten fungerar inte på korrekt sätt.	Det elektroniska systemet eller motorn är trasig.	Kontakta en återförsäljare som auktoriserats av Vortice.
Dålig prestanda.	Lokalens volym är för stor för apparatens prestationer.	Byt till en starkare modell eller installera ytterligare en Vortice apparat.
	Luftintaget eller luftutsläppet delvis igentäppt	Rengör eller rensa

PROBLEMY / ROZWIĄZANIA PL

Przed skontaktowaniem się z serwisem technicznym, prosimy o sprawdzenie następujących ewentualnych przyczyn awarii oraz zapoznanie się z rozwiązaniami.

USTERKA	EWENTUALNA PRZYCZYNA	SPRAWDZIĆ/WYKONAĆ
Urządzenie nie uruchamia się bezzwłocznie		Patrz rozdział pt. Użycie
Urządzenie całkowicie wyłączone.	Brak zasilania.	Sprawdzić wyłącznik główny instalacji, lub skontrolować, czy podłączenie elektryczne jest prawidłowe.
Urządzenie nie działa w sposób regularny.	Zepsuta instalacja elektroniczna lub silnik.	Zwrócić się do autoryzowanego sprzedawcy Vortice.
Niska sprawność.	Powierzchnia pomieszczenia jest zbyt duża w stosunku do wydajności urządzenia.	Wymienić na model Vortice o wyższej mocy lub dołączyć drugie urządzenie Vortice.
	Wlot lub wylot powietrza częściowo zatkane	Oczyścić lub odetkać

PROBLÉMÁK/MEGOLDÁSOK HU

Mielőtt szakember beavatkozását kérjük, ellenőrizzük az alábbi okokat és lehetséges megoldásokat.

RENDELLENESSÉG	LEHETSÉGES OK	ELLENŐRZÉS/HELYREÁLLÍTÁS
A berendezés nem azonnal indul.		Figyelmesen nézzük át a Felhasználás fejezetet
A berendezés teljesen ki van kapcsolva.	Áramhiány.	Ellenőrizzük a berendezés főkapcsolóját, lehet, hogy hibás az elektromos bekötés.
A berendezés nem szabályosan működik.	Az elektronikus kör vagy a motor hibás.	Forduljunk egy hivatalos Vortice viszonteladóhoz
Gyenge teljesítmény.	A berendezés teljesítményéhez képest nagyobb térfogatú helyiség.	Cseréljük ki a berendezést egy nagyobb teljesítményű Vortice készülékre, vagy használjuk együtt egy másik Vortice készülékkel.
	Levegő bemenet vagy kimenet részben el van tömődve.	Tisztítsuk ki és szabadítsuk fel a járatokat.

PROBLÉMY/ŘEŠENÍ CS

Než zavoláte do servisního střediska, pokuste se odstranit poruchu pomocí následující tabulky.

PORUCHA	MOŽNÁ PŘÍČINA	KONTROLA/ZÁSAH
Ventilátor se okamžitě nezapnul.		Viz část Použití.
Přístroj je úplně vypnutý.	Výpadek proudu.	Zkontrolujte hlavní vypínač systému nebo správnost elektrického zapojení.
Přístroj nefunguje pravidelně.	Porucha elektronického okruhu nebo motoru.	Obraťte se na autorizovaného prodejce Vortice.
Nedostatečná účinnost.	Prostor s větší kubaturou než je výkon přístroje.	Vyměňte ho za výkonnější model Vortice nebo přidejte další přístroj Vortice.
	Vstup nebo výstup vzduchu jsou částečně ucpané.	Vyčistěte je nebo uvolněte.

PROBLEME/SOLUŢII RO

Înainte de a solicita intervenţia asistenţei tehnice, controlaţi următoarele cauze şi soluţii.

ANOMALIE	CAUZĂ POSIBILĂ	CONTROL/INTERVENŢIE
Aparatul nu pornește imediat.		Consultaţi cu atenţie capitolul "Utilizare".
Aparat complet stins.	Lipsa curentului.	Controlaţi întrerupătorul general al instalaţiei sau o conexiune electrică greşită.
Aparatul nu funcţionează corect.	Circuit electronic sau motor defect.	Adresaţi-vă unui vânzător autorizat Vortice.
Randament scăzut.	Încăpere cu un cubaj superior faţă de prestaţiile aparatului.	Înlocuiţi cu un model Vortice mai puternic sau adăugaţi alt aparat Vortice.
	Intrarea sau evacuarea aerului parţial blocate.	Curăţaţi sau înlăturaţi obstacolul.

PROBLEMI/RJEŠENJA HR

Prije no što zatražite interveniranje tehničke službe, provjerite slijedeće uzroke i rješenja.

NEPRAVILNOST	MOGUĆI UZROK	PROVJERITI/UČINITI
Uređaj se ne ukljucuje odmah.		Pažljivo procitajte poglavlje o Uporabi.
Uređaj je potpuno ugašen.	Nema struje.	Provjeriti glavni prekidač ili da ne postoji pogrešan električni priključak.
Uređaj nepravilno radi.	Elektronski kružni tok ili motor su pokvareni.	Obratite se Ovlaštenom prodavaču Vortice.
Slab učinak.	Zapremnina prostora prevazilazi domet uređaja.	Zamijeniti snažnijim modelom Vortice ili dodati još jedan uređaj Vortice.
	Usis ili ispust zraka je djelomicno zacepljen.	Ocistite ili oslobodite otvor.

SORUNLAR/ÇÖZÜMLERİ TR

Teknik yardım istemeden önce, sorunu aşağıda yer alan sorun giderme kontrol listesinden yararlanarak çözümlemeye çalışınız.

ANORMAL DURUM	OLASI NEDEN	DÜZELTİCİ İŞLEM
Cihazı hemen çalıştırmayınız		Kullanım bölümünü önce dikkatli bir şekilde okuyunuz
Cihaz hiç çalışmıyor.	Güç kaynağı arızası.	Cihazın ana şalterini kontrol ediniz ya da hatalı elektrik bağlantısı.
Cihaz doğru şekilde çalışmıyor.	Kırık elektrik devresi ya da motoru.	Yetkili bir Vortice satıcısı ile temasa geçin.
Yetersiz performans.	Ürünün kapasitesi oda büyüklüğü için yeterli değil.	Daha güçlü bir Vortice ürünü ile değiştirin ya da birbaşka Vortice ürünü ekleyin.
	Zayıf giriş ya da çıkış hava akışı	Temizleyin ya da engelleyen maddeyi çıkarın

ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ/ΛΥΣΕΙΣ EL

Πριν ζητήσετε την επέμβαση του Σέρβις, ελέγξτε τα ακόλουθα αίτια και λύσεις.

ΑΝΩΜΑΛΙΑ	ΠΙΘΑΝΗ ΑΙΤΙΑ	ΕΛΕΓΧΟΣ/ΕΠΕΜΒΑΣΗ
Η λειτουργία της συσκευής δεν ξεκινάει αμέσως		Διαβάστε προσεκτικά το κεφάλαιο Χρήση
Συσκευή τελείως σθηστή.	Απουσία τροφοδοσίας.	Ελέγξτε το γενικό διακόπτη της εγκατάστασης ή τη λανθασμένη ηλεκτρική σύνδεση.
Η συσκευή δε λειτουργεί κανονικά.	Βλάβη ηλεκτρονικού κυκλώματος ή μοτέρ.	Απευθυνθείτε στον εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο της Vortice.
Χαμηλή απόδοση.	Συσκευή ακατάλληλη για τις διαστάσεις του χώρου.	Αντικαταστήστε τη με μοντέλο Vortice μεγαλύτερης ισχύος ή προσθέστε άλλη συσκευή Vortice.
	Βουλωμένη εν μέρει είσοδος ή έξοδος αέρα	Καθαρίστε ή ξεβουλώστε

ПРОБЛЕМЫ/РЕШЕНИЯ RU

Перед тем, как обратиться в сервисный центр за технической помощью, произведите следующие проверки причин возможных неисправностей.

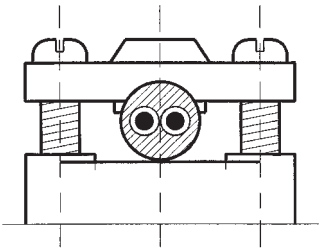
НЕИСПРАВНОСТЬ	ВОЗМОЖНАЯ ПРИЧИНА	ПРОВЕРКА/УСТРАНЕНИЕ
Вентилятор сразу не включается		См. главу "Эксплуатация"
Устройство не включается.	Отсутствие напряжения.	Проверить состояние рубильника и правильность электрических соединений.
Устройство работает неверно.	Неисправность электронного блока или мотора.	Обратитесь к авторизованному дилеру компании Vortice.
Низкая производительность.	Объем помещения больше того, на который рассчитаны характеристики изделия.	Заменить более мощной моделью или добавить еще один вентилятор Vortice.
	Частично перегорожены впускное или выпускное отверстия	Устранить препятствия току воздуха

在联系服务中心请求帮助前，请先检查以下内容并尝试自行解决问题：

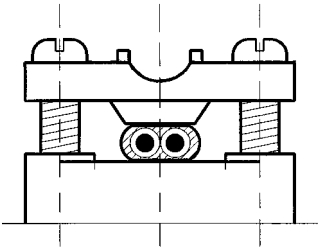
现象	原因	检查/排除措施
设备不立即起动		仔细阅读"使用"一节的内容。
设备完全熄灭	无电	检查设备的总开关或电气连接是否有错。
设备工作异常	电路或电机故障	联系Vortice授权经销商。
运作效率低	安装环境的面积超过设备的抽排能力。	更换一台更大功率的Vortice设备或添加另外一台Vortice设备
	空气入口或出口部分阻塞	清洁或排除阻塞

Posizionamento per dispositivo fermacavo
Positioning the cable clamp
Positionnement pour dispositif blocage câble
Positionierung der Kabelhaltevorrichtung
Emplazamiento para el dispositivo sujeta-cables
Posicionamento para dispositivo de fixação de cabo
Kabelklämmans placering
Miejsce na uchwyt przewodowy
Kábelrögzítő elhelyezése
Umístění držáku kabelu
Poziţionarea dispozitivului pentru fixarea cablurilor
Položaj učvršćivača kabela
Tel tutucu konumlandırması
Θέση της διάταξης συγκράτησης καλωδίου
Установка зажима для крепления кабеля
线夹装置的定位

– Per cavo a sezione circolare Tipo H03 VV-F
– For circular section cable Type H03 VV-F
– Pour câble à section circulaire Type H03 VV-F
– Bei rundem Kabel Typ H03 VV-F
– Para cable de sección circular: Tipo H03 VV-F
– Para cabo de secção circular Tipo H03 VV-F
– För rund kabel, typ H03 VV-F
– Dla kabla o przekroju okrągłym Typ H03 VV-F
– H03 VV-F típusú kör keresztmetszetű kábelhez
– Pro kabely s kruhovým průřezem typu H03 VV-F
– Pentru cablu cu secţiune circulară Tip H03 VV-F
– Za okrugli kabel tip H03 VV-F
– Silindirik kesit kablo için: Tip H03 VV-F
– Για καλώδιο κυκλικής διατομής Τύπου H03 VV-F
– Для кабеля круглого сечения типа H03 VV-F
- 用于H03 VV-F型圆截面电缆

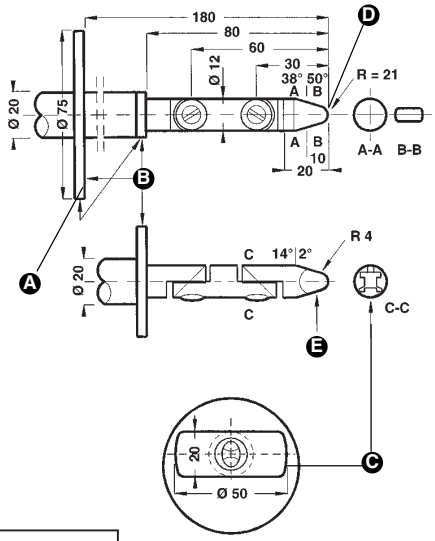


– Per cavo a sezione piatta Tipo H03 VVH2-F
– For flat section cable Type H03 VVH2-F
– Pour câble à section plate Type H03 VVH2-F
– Bei Flachkabel Typ H03 VVH2-F
– Para cable plano: Tipo H03 VVH2-F
– Para cabo de secção plana: Tipo H03 VVH2-F
– För platt kabel, typ H03 VVH2-F
– Dla kabla o przekroju płaskim Typ H03 VVH2-F
– H03 VVH2-F típusú lapos keresztmetszetű kábelhez
– Pro kabely s plochým průřezem typu H03 VVH2-F
– Pentru cablu cu secţiune plată Tip H03 VVH2-F
– Za plosnati kabel tip H03 VVH2-F
– Düz kesitli kablo için: Tip H03 VVH2-F
– Για καλώδιο κυκλικής διατομής Τύπου H03 VVH2-F
– Для кабеля плоского сечения типа H03 VVH2-F
- 用于H03 VVH2-F型扁电缆



B

Dito di prova
Test finger
Doigt d'essai
Prüffinger
Calibre de ensayo con forma de dedo
Dedo de teste
Provfinger
Element próbny
Próbaujj
Prstové měřidlo
Jojă
Mjerilo u obliku prsta
Elle çalıştırılan gösterge
Αλεζουάρ
Контрольный стержень
指规



A	Piano d'arresto Stop plate Plaque d'arrêt Anschlagplatte Plano de parada Plano de paragem Stopplatta Płaszczyzna zaporowa Leállító lap Rovina dorazu Placă de oprire Zaustavna ploha Durdurma plakası Επίπεδο σταθεροποίησης Упорная пластина 止动板	**C**	Sezione Sectional view Coupe Schnitt Sección Secção Tvärsnitt Przekrój Keresztmetszet Průřez Secţiune Presjek Bölme Τομή Сечение 截面		
B	Isolante Insulating material Matière isolante Isoliermaterial Aislante Isolante Isoleringsmaterial Materiał izolacyjny Szigetelő Izolace Izolator Izolacijski materijal Yalıtım malzemesi Μονωτικό Изолирующая прокладка 绝缘层	**D**	Sferico Spherical Sphérique Kugelig Esférico Esférico Klotformig Element sferyczny Kör Kuličkový Sferic Kuglast Küresel Σφαιρικό Сферический 球面	**E**	Cilindrico Cylindrical Cylindrique Zylindrisch Cilíndrico Cilíndrico Cylindrisk Element cylindryczny Henger Válcový Cilindric Cilindričan Silindirik Κυλινδρικό Цилиндрический 柱面

La Vortice S.p.A. si riserva di apportare tutte le varianti migliorative ai prodotti in corso di vendita.
Vortice S.p.A. reserves the right to make improvements to products at any time and without prior notice.
Vortice S.p.A. se réserve d'apporter tous changements susceptibles d'améliorer les produits en vente.
Die Firma Vortice S.p.A. behält sich vor, alle eventuellen Verbesserungsänderungen an den Produkten des Verkaufsangebots vorzunehmen
Vortice S.p.A. se reserva el derecho de incorporar todas las mejoras necesarias a los productos en fase de venta.
A Vortice S.p.A. reserva-se o direito de levar a cabo melhorias nos produtos comercializados.
Vortice S.p.A. förbehåller sig rätten att göra förbättrande förändringar på produkterna som är till försäljning.
Firma Vortice S.p.A. zastrzega sobie prawo wprowadzania wszelkiego rodzaju ulepszeń do urządzeń znajdujących się w sprzedaży.
A Vortice S.p.A. fenntartja a jogot, hogy az értékesítés alatt álló termékeknél bármilyen javító változtatást bevezessen.
Podnik Vortice S.p.A. si vyhrazuje právo na zlepšovací úpravy svých výrobků v průběhu prodeje.
Firma Vortice S.p.A. îşi rezervă dreptul de a aduce îmbunătăţiri produselor în vânzare.
Tvrtka "Vortice S.p.A." zadržava pravo unošenja promjena u svrhu poboljšanja proizvoda u prodaji.
Vortice S.p.A., satışa sunulan ürünleri üzerinde her tür iyileştirme değişikliği yapma hakkını mahfuz tutar.
Η Vortice S.p.A διατηρεί το δικαίωμα να πραγματοποιεί βελτιωτικές τροποποιήσεις στα προϊόντα της που βρίσκονται στην αγορά.
Фирма Vortice S.p.A. оставляет за собой право вносить все возможные улучшения в конструкцию находящихся в данный момент в продаже изделий.
Vortice股份有限公司保留在产品销售期间进行产品改良的权利。